

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 仁慈航班(mercy Flight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仁慈航班(Mercy Flight)

第1/1页

[ˈmɜːrsi] [flaɪt]
MERCY FLIGHT
怜悯 航班

仁慈飞行

[baɪ] [mæk] ['renldz]
by MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][juː; jʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈfɔːrsɪz] ,
It was a lesson you learned in the Space - Forces ,
它 曾是 一个 课 你 学习 在 这 空间 - 部队 ,
这是你在太空部队学到的一个教训。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈlɜːrniɪd] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] : [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [vɔɪd] , [wen]
and you learned it good : Out in the lonely void , when
和 你 学习 它 好的 : 出去 在 这 孤独 空白 , 什么时候
你学得很好：在孤独的虚空中，当

[juː; jʊ][get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] . . .
you get in a jam , you're on your own . . .
你 得到 在 一个 果酱 , 你是 在 你的 自己的 . . .
一旦陷入困境，你就只能靠自己了.....

[ɪts] [juː; jʊ]
it's you
它是 你

是你。

[əˈɡenst] ['evriθɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
against everything and everybody :
反对 一切 和 大家 :
反对一切人和事。

[ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz]
Anything goes : . . . :
任何事物 去
什么都可以.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːrɪz] [dʒʊˈlaɪ] - .
Planet Stories July 1951 .
行星 故事 七月 - .
星球故事 1951年7月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ed] ['keri] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ][hi:; hi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd]
The phone rang and Ed Kerry wasn't doing anything so he picked it up and
这 电话 响铃 和 艾德 克里 不是 正在做 任何事物 所以 他 挑选 它 向上 和
[sed] ,
said ,
说 ,

电话响了，埃德·克里当时正闲着，就接了起来，说道：

" [jeə] ?
Yeah ?
" 是的 ?

“是的？”

" [hi:; hi] [sed] [jeə] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [i:tʃ] [taɪm] ,
" **He said yeah a few more times , his eyes widening infinitesimally each time ,**
" 他 说 是的 一个 很少 更多的 时代 , 他的 眼睛 扩大 无穷小地 每个 时间 ,
“他又说了几次‘是’，每次说的时候，他的眼睛都微微睁大。”

[ænd; ənd]['faɪnəli] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ] , " [oʊ'keɪ] , ['bʌni] .
and finally wound up with , " Okay , Bunny .
和 最后 伤口 向上 和 , " 好的 , 兔子 .

最后以“好的，兔子”作结。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [wʌz; wəz] ['bʌni] , [ʌp][ɪn][ˌoʊni'ɑ:ntə] .
" **He hung up and said , " That was Bunny , up in Oneonta .**
" 他 悬挂 向上 和 说 , " 那 曾是 兔子 , 向上 在 奥尼昂塔 .

“他挂断电话说：‘那是邦尼，在奥尼昂塔。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [gai] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] ['lu:nə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪd][fɔ:r; fər] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
She says a guy is coming in from Luna with a kid for emergency
她 说道 一个 盖伊 是 未来 在 从 露娜 和 一个 孩子 为了 紧急情况
[hɑ:spɪtələ'zeɪʃn] ,
hospitalization ,
住院治疗 ,

她说有个男人从卢纳带着孩子过来，需要紧急住院治疗。

[ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] [bɜ:rn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
radiation burns or something .
辐射 烧伤 或者 某物 .

辐射灼伤之类的。

" [dʒeɪk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] ,
" **Jake was sitting back in his swivel chair ,**
" 杰克 曾是 坐着 后退 在 他的 旋转 椅子 ,

杰克靠在转椅上，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kɪd:spt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
his feet on the desk and his hands clasped behind his head .
他的 脚 在 这 桌子 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 头 .

他双脚放在桌子上，双手抱在脑后。

[hi:; hi] [graʊld] , " [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] ; [ðeɪv] [ga:t][noʊ] ['stɔ:ri]
He growled , " That's the trouble with women in this game ; they've got no story
他 咆哮 , " 那就是 这 麻烦 和 女性 在 这 游戏 ; 他们有 得到 不 故事
[sens] .
sense .
感觉 .

他咆哮道：“这就是这个行业里女人的问题所在；她们没有故事感。”

[ʃiː; ʃi] ['foʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][,oʊni'ɑːntə][ɑːn][ə; ei]['stɔːri] [ðæts] [bɪn] [rʌn][ə; ei]['hʌndrəd]
She phones all the way from Oneonta on a story that's been run a hundred
她 电话 全部 这 方式 从 奥尼昂塔 在 一个 故事 那就是 到过 跑步 一个 百
[taɪmz] .
times .
时代 .

她从奥尼昂塔打来电话，报道一个已经被报道过上百次的新闻。

[ˈevri] [taɪm] [ˈsʌmbəːdi] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪk] [ʌp][ɑːn][ˈluːnə] [ðeɪ] [brɪŋ] - [ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ]
Every time somebody gets good and sick up on Luna they bring 'em to Earth
每一个 时间 某人 获得 好的 和 生病的向上 在 露娜 他们 带来 - 呃 到 地球
[fɔːr; fər] ['triːtmənt] .
for treatment .
为了 治疗 .

每当月球上有人生了重病，他们就会把他们送到地球接受治疗。

" [hiː; hi] [ˈrʌgd] .
" **He shrugged** .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] , [soʊ] [its] [ə; ei][kɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" **Okay , so it's a kid this time** .
" 好的 , 所以 它是 一个 孩子 这 时间 .

“好吧，这次是个孩子。”

[duː][ʌp] [ə'baʊt][ə; ei] [stɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , ['kerɪ] ,
Do up about a stick of it , Kerry ,
做 向上 关于 一个 戳 的 它 , 克里 ,

凯瑞，弄一根吧。

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn][peɪdʒ] [θriː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk][,aɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; ei][ter; tɪ(ə)r] -
and we'll put it on page three if you can work it into a tear -
和 出色地 放 它 在 页 三 如果 你 能 工作 它 进入 一个 撕 -
[ˈdʒɜːrkər] .
jerker .
抽水机 .

如果你能把它写成一个催人泪下的故事，我们就把它放在第三页。

" [ed] ['kerɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let][,em 'iː] ['fɪnɪʃ] , [dʒeɪk] .
" **Ed Kerry said , " You didn't let me finish , Jake** .
" 艾德 克里 说 , " 你 没有 让 我 结束 , 杰克 .

埃德·克里说：“杰克，你没让我说完。”

[ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['gaɪz] ['reɪdiəʊ] .
Something's wrong with this guy's radio .
某样东西 错误的 和 这 伙计们 收音机 .

这人的收音机出问题了。

" ['sʌmbəːdi] [ɑːn][ðə; ði] ['riːraɪt] [desk] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ?
" **Somebody on the rewrite desk said , " Something wrong with his radio ?**
" 某人 在 这 改写 桌子 说 , " 某物 错误的 和 他的 收音机 ?

“重写台有人说：‘他的收音机是不是出问题了？’”

[ˈhiːz] ['gɔːtə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][ɔːr][hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] .
He's gotta have his radio or he can't come in .
他是 必须 有 他的 收音机 或者 他 不能 来 在 .

他必须带上收音机才能进来。

" [dʒeɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
" **Jake took his feet from the desk and sat up** .
" 杰克 采取 他的 脚 从 这 桌子 和 卫星 向上 .

杰克把脚从桌子上拿开，坐了起来。

" ['hwʌtɪd] - [jə] [mi:n] , ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ? "

" What'd 'ya mean , something's wrong with his radio ? "

" 什么 - 是的 意思是 , 某样东西 错误的 和 他的 收音机 ? "

"你说什么？他的收音机出问题了吗？ "

" ['bʌni] [sed] ['hi:z] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌk(jə)nz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][get] ['eniθɪŋ]

" Bunny said he's calling for his landing instructions but they can't get anything

" 兔子 说 他是 呼叫 为了 他的 降落 指示 但 他们 不能 得到 任何事物

[bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

back to him .

后退 到 他 .

"邦尼说他正在请求着陆指令，但他们无法回复他。"

['hi:z] [dʒʌst] [ri:t(t)] ['brɛnʃlʊs] [ænd; ənd]['hi:z][ɪn] [fri:] [fɔ:l] [naʊ] ;

He's just reached Brennschluss and he's in free fall now ;

他是 只是 达到 布伦施卢斯 和 他是 在 自由的 落下 现在 ;

他刚刚到达终点线，现在正处于自由落体状态；

['ɪtl] [bi:; bi] [fɔ:r] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gets] [hɪr] .

it'll be four days before he gets here .

它将 是 四 天 前 他 获得 这里 .

他还要四天才能到。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:] — ['hi:z][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][get][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That's the way they work it — he's supposed to get in touch with the

那就是 这 方式 他们 工作 它 — 他是 据称 到 得到 在 触碰 和 这

['spɛrs,pɔ:rt] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][lænd][æɪ; ət] ,

spaceport he wants to land at ,

太空港 他 想要 到 土地 在 ,

他们是这么做的——他应该联系他想降落的太空港，

[ænd; ənd] "

and "

和 "

和...."

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:] , " [dʒeɪk] [graʊld] .

" I know how they work it , " Jake growled .

" 我 知道 如何 他们 工作 它 , " 杰克 咆哮 .

"我知道他们是怎么运作的，"杰克低声咆哮道。

" [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] ['nu:zwaɪər][frʌm; frəm]['lu:nə][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

" See if there's anything on the last newswire from Luna about him .

" 看 如果 有 任何事物 在 这 最后的 新闻专线 从 露娜 关于 他 .

"看看 Luna 的最新新闻稿里有没有关于他的消息。"

" [fɪl] ['mu:ni] [flɪkt] [hɪz; ɪz][set][ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['kerfəli] , " ['kɔ:lɪŋ] [,oʊni'ɑ:ntə]

" Phil Mooney flicked his set on again and repeated carefully , " Calling Oneonta

" 菲尔 穆尼 轻弹 他的 放 在 再次 和 重复 小心 , " 呼叫 奥尼昂塔

['spɛrs,pɔ:rt] .

Spaceport .

太空港 .

菲尔·穆尼再次打开他的收音机，小心翼翼地重复道：“呼叫奥尼昂塔太空港。”

[fɪl] ['mu:ni] ['aʊtbaʊnd] ['lu:nə] , ['kɔ:lɪŋ] [,oʊni'ɑ:ntə] ['spɛrs,pɔ:rt] .

Phil Mooney Outbound Luna , Calling Oneonta Spaceport .

菲尔 穆尼 出站 露娜 , 呼叫 奥尼昂塔 太空港 .

Phil Mooney Outbound Luna，呼叫奥尼昂塔航天港。

[kʌm] [ɪn][,oʊni'ɑ:ntə] .

Come in Oneonta .

来 在 奥尼昂塔 .

欢迎来到奥尼昂塔。

" ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
" Calling Phil Mooney .
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌoʊniˈɑːntə] ['speɪs,pɔːrt] ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Oneonta Spaceport Calling Phil Mooney .
奥尼昂塔 太空港 呼叫 菲尔 穆尼 .

奥尼昂塔航天港呼叫菲尔·穆尼。

[kʌm] [ɪn] ['mu:ni] .
Come in Mooney .
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [stræpt] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌŋk] .
He cast a quick glance back at the child , strapped carefully in the metal bunk .
他 投掷 一个 快的 瞥一眼 后退 在 这 孩子 , 绑带 小心 在 这 金属 假寐 .

他迅速回头看了一眼被小心翼翼地绑在金属床铺上的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːŋəs] [naʊ] , ['pɑːsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][əkˌseləˈreɪ](ə)n[ɪn] ['liːvɪŋ]
She was unconscious now , possibly as a result of the acceleration in leaving
她 曾是 无意识 现在 , 可能 作为 一个 结果 的 这 加速度 在 离开

['lu:nə] .

Luna .

露娜 .

她现在已经失去意识，可能是因为离开露娜时速度太快造成的。

['hiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli] [tuː] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
He'd had to reach a speed of approximately two miles per second to escape
他会 有 到 抵达 一个 速度 的 大约 二 英里 每 第二 到 逃脱

['ɜːθs] ['sætələɪt] ,

Earth's satellite ,

地球的 卫星 ,

他必须达到大约每秒两英里的速度才能逃离地球卫星。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [dʒiː][əkˌseləˈreɪ](ə)n[ðæn; ðən] ['lɪliːənz] [sɪk] ['bɑːdi][kʊd; kəd]
and that had called for more G's acceleration than Lillian's sick body could
和 那 有 称为 为了 更多的 G的 加速度 比 莉莲的 生病的 身体 可以

[ber] .

bear .

熊 .

而这需要的加速度超过了莉莲生病的身体所能承受的极限。

[hɪz; ɪz][lɪps] [θɪnd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

His lips thinned back over his teeth ;

他的 嘴唇 变薄 后退 超过 他的 牙齿 ;

他的嘴唇向后缩回，盖住了牙齿；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
it would be even worse when they came in for landing and he had
它 会 是 甚至 更糟 什么时候 他们 来了 在 为了 降落 和 他 有

[tuː; tə] [breɪk] [əˈɡenst] ['ɜːθs] ['grævəti] .

to brake against Earth's gravity .

到 制动 反对 地球的 重力 .

当他们准备着陆时，情况会更糟，因为他必须克服地球引力来刹车。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][set] [əˈgen] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [traɪ] .
He switched on the set again to give it another try .
他 切换 在 这 放 再次 到 给 它 其他 尝试 .

他再次打开电视，想再试一次。

[ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈkɑːntækt][ðə; ði][ˈspeɪs,pɔːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə][lənd]
Instructions were to contact the spaceport at which you planned to land
指示 是 到 接触 这 太空港 在 哪个 你 计划 到 土地

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

指示是尽快联系你计划降落的航天港。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
There was plenty of time , of course , but the sooner the better .
那里 曾是 很多 的 时间 , 的 课程 , 但 这 很快 这 更好的 .

当然时间很充裕，但越早越好。

[hiː; hi] [sed] , " [ˈkɔːlɪŋ] [ˌoʊniˈɑːntə] [ˈspeɪs,pɔːrt] .
He said , " Calling Oneonta Spaceport .
他 说 , " 呼叫 奥尼昂塔 太空港 .

他说：“正在呼叫奥尼昂塔航天港。”

[ðɪs] [ɪz] [fɪl] [ˈmuːni] , [ˈluːnə] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˌoʊniˈɑːntə] .
This is Phil Mooney , Luna , Calling Oneonta .
这 是 菲尔 穆尼 , 露娜 , 呼叫 奥尼昂塔 .

这里是菲尔·穆尼，我是 Luna，正在呼叫奥尼昂塔。

[kʌm] [ɪn][ˌoʊniˈɑːntə] .
Come in Oneonta .
来 在 奥尼昂塔 .

欢迎来到奥尼昂塔。

" [ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni] .
" Calling Phil Mooney .
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

“呼叫菲尔·穆尼。”

[ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌoʊniˈɑːntə] [ˈspeɪs,pɔːrt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni] .
Oneonta Spaceport Calling Phil Mooney .
奥尼昂塔 太空港 呼叫 菲尔 穆尼 .

奥尼昂塔航天港呼叫菲尔·穆尼。

[kʌm] [ɪn] [ˈmuːni] .
Come in Mooney .
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

[ed] [ˈkeri] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈhiːd]
Ed Kerry came back to the city room with a sheet of yellow paper that he'd
艾德 克里 来了 后退 到 这 城市 房间 和 一个 床单 的 黄色的 纸 那 他会
[tɔːrn][ɔːf][ðə; ði] - .
torn off the radiotype .
撕裂 离开 这 - .

埃德·克里带着一张从无线电报稿上撕下来的黄纸回到了市政厅。

[hiː; hi] [sed] , " [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [dʒeɪk] .
" **He said** , " **Here it is** , **Jake** .
" 他 说 , " 这里 它 是 , 杰克 .

他说：“杰克，就是这个。”

[ðɪs] [kɪd] — [hɜːr; hɜr] [neɪm] [ɪz] [ˈlɪliən] [ˈmɑːrʃl] — [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn]
" **This kid — her name is Lillian Marshall — is the only survivor of an explosion**
" 这 孩子 — 她 姓名 是 莉莲 马歇尔 — 是 这 仅有的 幸存者 的 一个 爆炸
[æt; ət] [ðæt] [ˈnuːkliər] - [ˈfɪʒ(ə)n] [ˈlæbrətɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] .
" **at that nuclear - fission laboratory they had on the dark side** .
" 在 那 核 - 裂变 实验室 他们 有 在 这 黑暗的 边 .

这个孩子——她的名字叫莉莲·马歇尔——是他们在黑暗势力中建立的核裂变实验室爆炸事件的唯一幸存者。

[hɜːr; hɜr][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [ˈmʌðər] [wɜːr; wɜr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [prəˈfesər] [diːmz] ;
" **Her old man and her mother were working under this Professor Deems** ;
" 她 老的 男人 和 她 母亲 是 在 职 的 在 下 面 这 教 授 迪 姆 斯 ;
[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪld] .
" **both of them killed** .
" 两 个 都 的 他 们 被 杀 .

她的父亲和母亲都曾在迪姆斯教授手下工作；他们两人都被杀害了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went][ɑːn] [ˈskæniŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] .
" **His eyes went on scanning the story** .
" 他 的 眼 睛 去 在 扫 描 这 故 事 .

他的目光继续扫视着这篇报道。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðɪs] [fɪl] [ˈmuːni] [rʌnz][æn; ən] [ʌnˈskedʒuːld] [speɪslʌɪn] .
" **Evidently this Phil Mooney runs an unscheduled spaceline** .
" 显 然 这 菲 尔 穆 尼 跑 步 一 个 非 计 划 的 空 间 线 .

“显然，这位菲尔·穆尼运营着一条非计划的太空航线。”

[ˈeniweɪ] , [hiː; hi][ˈblæstɪd] [ɔːf][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" **Anyway , he blasted off to rush the kid to an earth hospital** .
" 反 正 , 他 炸 毁 离 开 到 匆 忙 这 孩 子 到 一 个 地 球 医 院 .

总之，他立刻出发，赶往地球医院把孩子送往那里。

" [dʒeɪk] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ænd; ənd] [skəʊld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
" **Jake took the dispatch and scowled at it** .
" 杰 克 采 取 这 派 遣 和 皱 着 眉 头 在 它 .

杰克接过电报，皱着眉头看了看。

" [ˈkeri] , " [hiː; hi] [graʊld] , " [siː] [wʌt] [wiː; wi][gʌt][ɑːn] [ðɪs] [fɪl] [ˈmuːni] [ɪn][ðə; ði] [mɔːrg] .
" **Kerry , he growled , see what we got on this Phil Mooney in the morgue** .
" 克 里 , 他 咆 哮 , " 看 什 么 我 们 得 到 在 这 菲 尔 穆 尼 在 这 停 尸 房 .

“凯瑞，”他咆哮道，“看看我们在停尸房里找到了菲尔·穆尼的什么线索。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈθɔːtfəli] .
" **He rubbed the end of his nose thoughtfully** .
" 他 摩 擦 这 结 尾 的 他 的 鼻 子 深 思 熟 虑 .

他若有所思地揉了揉鼻尖。

" [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][gets] [ˈnɪrər] .
" **They'll probably pick him up all right when he gets nearer** .
" 他 们 会 大 概 挑 选 他 向 上 全 部 正 确 的 什 么 时 候 他 获 得 更 近 .

“等他靠近些，他们应该就能把他接走了。”

" [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn] [ˈriːraɪt] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][ɪz] ;
" **Somebody on rewrite said , It doesn't make any difference how far he is** ;
" 某 人 在 改 写 说 , " 它 不 制 作 任 何 不 同 之 处 如 何 远 的 他 是 ;

“重写过程中有人说，‘他离得有多远都无关紧要；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ][tuː; tə][mɑːrɪz] .
they should be able to reach him even if he was halfway to Mars .
他们 应该 是 有能力的 到 抵达 他 甚至 如果 他 曾是 半 到 火星 .

即使他身处前往火星的途中，他们也应该能够联系到他。

[ˈsʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][set] .
Something's wrong with his set .
某样东西 错误的 和 他的 放 .

他的设备好像出了问题。

" [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspeɪs,pɔːrt] .
" **He decided to try one of the other spaceports** .
" 他 决定 到 尝试 一 的 这 其他 太空港 .

他决定尝试其他航天发射场。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
As a matter of fact , it made very little difference at which of them
作为 一个 事情 的 事实 , 它 制成 非常 小的 不同之处 在 哪个 的 他们
[hiː; hi][ˈlændɪd] .
he landed .
他 登陆 .

事实上，他降落在哪个地方都无关紧要。

[ðeəd] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l] [fəˈsɪlətɪz] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈspeɪs,pɔːrt] .
There'd be suitable hospital facilities within reasonable distance of any spaceport .
那里 是 合适的 医院 设施 之内 合理的 距离 的 任何 太空港 .

任何航天港附近合理距离内都会有合适的医院设施。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ænd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈspeɪs,weɪz] [ˈkʌstəm] ,
He was three days out now , and , according to spaceways custom ,
他 曾是 三 天 出去 现在 , 和 , 根据 到 太空通道 风俗 ,

他还有三天就要出发了，而且，按照太空航行的惯例，

[hæd; həd][tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
had to let them know he was coming in .
有 到 让 他们 知道 他 曾是 未来 在 .

必须提前通知他们他要进来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [laɪk] [ˈlændɪŋ] [æn; ən] [ˈerpleɪn] — [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər]
It wasn't like landing an airplane — they want plenty of time to prepare for
它 不是 喜欢 降落 一个 飞机 — 他们 想 很多 的 时间 到 准备 为了
[ə; eɪ] [ˈspeɪskræfts] [əˈraɪv(ə)l] .
a spacecraft's arrival .
一个 航天器的 到达 .

这不像驾驶飞机降落——他们需要充足的时间为航天器的到来做好准备。

[hiː; hi] [sed] , " [ˈkɔːlɪŋ] [nuː] [ˈælbəkɜːrki] [ˈspeɪs,pɔːrt] .
He said , " Calling New Albuquerque Spaceport .
他 说 , " 呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 .

他说：“呼叫新阿尔伯克基航天港。”

[ˈkɔːlɪŋ] [nuː] [ˈælbəkɜːrki] [ˈspeɪs,pɔːrt] .
Calling New Albuquerque Spaceport .
呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 .

呼叫新阿尔伯克基航天港。

[fɪl] [ˈmuːni] , [ˈluːnə] , [ˈkɔːlɪŋ] [nuː] [ˈælbəkɜːrki] .
Phil Mooney , Luna , Calling New Albuquerque .
菲尔 穆尼 , 露娜 , 呼叫 新的 阿尔伯克基 .

Phil Mooney, Luna, 呼叫新阿尔伯克基。

[pli:z] [kʌm] [ɪn] [nu:] [ˈælbəkɜ:rkɪ] .
Please come in New Albuquerque .
请 来 在 新的 阿尔伯克基 .

请到新阿尔伯克基来。

" [ˈkɔ:lɪŋ] [fɪl] [ˈmu:ni] .
" **Calling Phil Mooney** .
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˈkɔ:lɪŋ] [fɪl] [ˈmu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[nu:] [ˈælbəkɜ:rkɪ] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɪl] [ˈmu:ni] .
New Albuquerque Spaceport Calling Phil Mooney .
新的 阿尔伯克基 太空港 呼叫 菲尔 穆尼 .

新阿尔伯克基航天港呼叫菲尔·穆尼。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [rɪˈsi:vɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rɪktli] .
We are receiving you perfectly .
我们 是 接收 你 完美 .

我们完全接收您的信号。

[kʌm] [ɪn] [ˈmu:ni] .
Come in Mooney .
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

[hi:; hi][traɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
He tried once more .
他 尝试 一次 更多的 .

他又试了一次。

" [ˈkɔ:lɪŋ] [nu:] [ˈælbəkɜ:rkɪ] [ˈspeɪs,pɔ:rt] .
" **Calling New Albuquerque Spaceport** .
" 呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 .

呼叫新阿尔伯克基航天港。

[ˈkɔ:lɪŋ] [nu:] [ˈælbəkɜ:rkɪ] [ˈspeɪs,pɔ:rt] .
Calling New Albuquerque Spaceport .
呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 .

呼叫新阿尔伯克基航天港。

[pli:z] [kʌm] [ɪn] [nu:] [ˈælbəkɜ:rkɪ] .
Please come in New Albuquerque .
请 来 在 新的 阿尔伯克基 .

请到新阿尔伯克基来。

[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
Emergency .
紧急情况 .

紧急情况。

[rɪˈpi:t] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
Repeat Emergency .
重复 紧急情况 .

重复紧急情况。

[pli:z] [kʌm] [ɪn] [nu:] [ˈælbəkɜ:rkɪ] .
Please come in New Albuquerque .
请 来 在 新的 阿尔伯克基 .

请到新阿尔伯克基来。

" ['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
" **Calling Phil Mooney** .
" 呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

['kɔ:lɪŋ] ['fɪl] ['mu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[wi:, wi][ɑ:r; ə] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:, jʊ] ['pɜ:rfɪktli] , ['mu:ni] .
We are receiving you perfectly, Mooney .
我们 是 接收 你 完美 , 穆尼 .

穆尼，我们完全能收到你的消息。

[kʌm] [ɪn] ['mu:ni] .
Come in Mooney .
来 在 穆尼 .

进来吧，穆尼。

['kɪti] [kɪl'deɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hə] [noʊts][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hə] [wei] [bæk] [tu:; tə]
Kitty Kildare took up her notes and prepared to make her way back to
猫咪 基尔代尔 采取 向上 她 笔记 和 准备 到 制作 她 方式 后退 到
[hɜ:r; hə] [oʊn] ['taɪni] ['ɑ:fɪs] .
her own tiny office .
她 自己的微小的 办公室 .

Kitty Kildare 拿起笔记，准备返回她自己的小办公室。

" [aɪv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] , [dʒeɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" **I've got it, Jake, she said breathlessly** .
" 我已经 得到 它 , 杰克 , " 她 说 气喘吁吁 .

“我知道了，杰克，”她气喘吁吁地说。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['breθləs] ['oʊvə] ['eni] ['stɔ:ri] ['kæriɪŋ] [mɔ:r] ['peɪθɑ:s][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Kitty was always breathless over any story carrying more pathos than a
猫咪 曾是 总是 喘不过气 超过 任何 故事 携带 更多的 感伤 比 一个
['bæskɪtbɔ:l] [skɔ:r] .
basketball score .
篮球 分数 .

任何比篮球比分更感人的故事都会让凯蒂激动不已。

" [maɪ] ['kɔ:ləm] - [hæv; həv][ðem; ðəm] ['meltɪŋ] .
" **My column tomorrow'll have them melting** .
" 我的 柱子 - 有 他们 融化 .

“我明天的专栏文章会让他们崩溃的。”

['æktʃuəli] , [aɪ] [mi:n] .
Actually, I mean .
实际上 , 我 意思是 .

其实，我的意思是。

" [dʒeɪk] ['ʌdəd] ['ɪnwərdli] ['æftə][ʃi:; ʃi] [left] .
" **Jake shuddered inwardly after she left** .
" 杰克 颤抖 内心 后 她 左边 .

她离开后，杰克内心不禁打了个寒颤。

[ed] ['kerɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [dru:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
Ed Kerry came up and drooped on the edge of the desk .
艾德 克里 来了 向上 和 下垂 在 这 边缘 的 这 桌子 .

埃德·克里走过来，颓然地倚在桌子边缘。

" [hɪəz] [ðə; ði][dəʊp][ɑ:n] [ðɪs] [fɪl] [mu:ni] , [dʒeɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Here's the dope on this Phil Mooney , Jake , " he said .**
" 这里是 这 太棒了 在 这 菲尔 穆尼 , 杰克 , " 他 说 :
" 杰克, 我来告诉你菲尔·穆尼的内幕,"他说。

" [hi:z] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] .
" **He's about thirty .**
" 他是 关于 三十 :
他大约三十岁。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst][wɔ:r][ænd; ənd] [sɔ:] [æk](ə)n [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [speɪs] - ['fɔ:rsɪz]
Was in the last war and saw action when we had our space - forces
曾是 在 这 最后的 战争 和 锯 行动 什么时候 我们 有 我们的 空间 - 力量
['stɔ:rmɪŋ] [nu:] ['petrəʊgræd] .
storming New Petrograd .
暴风雨 新的 彼得格勒 :
参加过上次战争, 亲历了太空部队攻占新彼得格勒的战斗。

[dɪd][sʌm; səm] [ˈfɑɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sætl,laɪts] , [tu:] .
Did some fighting around the satellites , too .
做过 一些 斗争 大约 这 卫星 , 也 :
卫星附近也发生了一些战斗。

['pailətid] [ə; eɪ][wʌn] [ˈsitər] , [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɛdəlz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ˈri:əli] [meɪd] [bɪg] [nu:z] .
Piloted a one seater , got a couple of medals , but never really made big news .
试飞 一个 一 座位 , 得到 一个 夫妻 的 奖牌 , 但 绝不 真的 制成 大的 消息 :
"
"
"
驾驶过单座飞机, 得过几枚奖牌, 但从未真正引起过轰动。

" [gɑ:t] ['eni] [pɪks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
" **Got any pix of him ?**
" 得到 任何 图片 的 他 ?
你有他的照片吗?

" [ed] ['keli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ed Kelly shook his head .**
" 艾德 凯莉 摇晃 他的 头 :
埃德·凯利摇了摇头。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [hi:; hi] ['nevər] [ˈri:əli] [meɪd] [ðə; ði] [bɪg] [nu:z] .
" **Like I said , he never really made the big news .**
" 喜欢 我 说 , 他 绝不 真的 制成 这 大的 消息 :
"就像我说的, 他从来没有真正上过大新闻。"

[dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] [ˈfeləz] [ðæt] [sɔ:] [ˈplenti] [ʌv; əv] ['æk](ə)n [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Just one more of these young fellas that saw plenty of action and when the
只是 一 更多的 的 这些 年轻的 伙计们 那 锯 很多 的 行动 和 什么时候 这
[wɔ:r][wʌz; wəz] ['oʊvər][wʌz; wəz] [tu:] [ki:d] [ʌp][tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['evrɪdeɪ] [laɪf] .
war was over was too keyed up to settle down to everyday life .
战争 曾是 超过 曾是 也 按键 向上 到 定居 向下 到 每天 生活 :
又一个经历过无数战斗的年轻人, 战争结束后, 他们仍然兴奋不已, 无法安定下来回归日常生活。

" [dʒeɪk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] [ˈfoʊldər][ænd; ənd] [ˈrɪfld] [θru:] [ðə; ði] [fju:] [ˈklɪpɪŋz] [ðer; ðər] .
" **Jake picked up the thin folder and riffled through the few clippings there .**
" 杰克 挑选 向上 这 薄的 文件夹 和 冲压 通过 这 很少 剪报 那里 :
杰克拿起那本薄薄的文件夹, 翻阅着里面为数不多的剪报。

" [wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? " [hi:; hi] [graʊld] .
" **What's he doing now ? " he growled .**
" 是什么 他 正在做 现在 ? " 他 咆哮 :
"他现在在干什么?"他低声吼道。

" ['eɪd əntli] [wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['sɜːrpləs] ['freɪtər] [ænd; ənd]
" **Evidently when the war ended he got one of these surplus freighters and**
" 显然 什么时候 这 战争 结束 他 得到 一 的 这些 剩余 货轮 和
[kən'vɜːrtɪd] [aɪ 'tiː] .
converted it .
转换 它 .

“显然，战争结束后，他得到了一艘剩余的货船并将其改装了。”
[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] ['muːni] [speɪs] ['sɜːrvɪs] ; [saʊndz] [ɪm'presɪv] , [bʌt; bət] ['hiːz][ðə; ði]
Name of his company is Mooney Space Service ; sounds impressive , but he's the
姓名 的 他的 公司 是 穆尼 空间 服务 ; 声音 感人的 , 但 他是 这
['oʊnli][wʌn][ɪn][aɪ 'tiː] .
only one in it .
仅有的 一 在 它 .
他的公司名叫 Mooney Space Service；听起来很厉害，但公司里只有他一个人。

['prɑːbəbli] ['gouɪŋ] [broʊk] ;
Probably going broke ;
大概 去 打破 ;
可能要破产了；

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [ɑːr; ər] — [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːmpə'tɪ(ə)n][ʌv; əv] ['terə]
most of those guys are — can't make the grade against the competition of Terra
最多 的 那些 伙计们 是 — 不能 制作 这 年级 反对 这 竞赛 的 泰拉
- ['luːnə] ['speɪs,weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skedʒuːld] [flaɪts] .
- **Luna Spaceways and the other big boys with the scheduled flights** .
- 露娜 太空通道 和 这 其他 大的 男孩们 和 这 已安排 航班 .
他们中的大多数人——无法与 Terra-Luna Spaceways 和其他拥有定期航班的大公司竞争。

" [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [skrætʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ['spekjələtɪvli] .
" **The city editor scratched the end of his nose speculatively** .
" 这 城市 编辑 刮痕 这 结尾 的 他的 鼻子 推测性地 .
城市编辑若有所思地挠了挠鼻尖。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɪm][duː][ʌp][æŋ; ən][edɪ'tɔːriəl][ɑːn] [ðɪːz] [ʌn'skedʒuːld]
" **Maybe we ought to have Jim do up an editorial on these unscheduled**
" 或许 我们 应该 到 有 吉姆 做 向上 一个 社论 在 这些 非计划的
[speɪsləɪnz] .
spacelines .
空间线 .
“或许我们应该让吉姆写一篇关于这些非计划太空航线的社论。”

['sʌmθɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [haʊ] [hə'roʊɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [gaɪz] [ɑːr; ər] ; [ðæt] [sɔːrt]
Something along the line of how heroic some of these guys are ; that sort
某物 沿着 这 线 的 如何 英勇 一些 的 这些 伙计们 是 ; 那 种类
[ʌv; əv] [stʌf] .
of stuff .
的 东西 .
大概就是说说这些人有多么英勇之类的。

[duː][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [fer] ['weðər] [ɔːr][faʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [æŋ; ən]
Do up the idea that they're always ready , fair weather or foul , to make an
做 向上 这 主意 那 它们是 总是 准备好 , 公平的 天气 或者 犯规 , 到 制作 一个
[ɪ'mɜːrdʒənsi] [trɪp]
emergency trip
紧急情况 旅行
让他们相信，无论晴天雨天，他们随时准备进行紧急旅行.....

" ['keri] [sed] , " [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['weðər] , [fer] [ɔːr][faʊl] , [ɪn] [speɪs] .
" **Kerry said , " There isn't any weather , fair or foul , in space** .
" 克里 说 , " 那里 不是 任何 天气 , 公平的或者 犯规 , 在 空间 .
克里说：“太空中没有天气，也没有好坏之分。”

" [dʒeɪk] [skaʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Jake scowled at him .
" 杰克 皱着眉头 在 他 。

杰克怒视着他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [waɪz] [ɡaɪ] .
" You know what I mean , wise guy .
" 你 知道 什么 我 意思是 , 明智的 盖伊 。

“你知道我的意思，自作聪明的人。”

[ˈmi:nwaɪ] , [ɡet][sʌm; səm] [ˈsteɪtmənts] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˈθɔːrətɪz] .
Meanwhile , get some statements from some authorities .
同时 , 得到 一些 声明 从 一些 当局 。

与此同时，从一些权威机构那里获取一些声明。

" [ed] [ˈkerɪ] [sed] [ˈpeɪnfəli] , " [wʌt] [ˈsteɪtmənts] [frʌm; frəm] [wʌt] [əˈθɔːrətɪz] ?
" Ed Kerry said painfully , " What statements from what authorities ?
" 艾德 克里 说 痛苦地 , " 什么 声明 从 什么 当局 ?

埃德·克里痛苦地说道：“哪些当局发表了哪些声明？”

" [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The city editor glared at him .
" 这 城市 编辑 怒目而视 在 他 。

城市编辑怒视着他。

" [soʊ] [help] [em ˈiː] , [ed] .
" So help me , Ed .
" 所以 帮助 我 , 艾德 。

“艾德，我发誓。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [əʊˈbɪtʃuːəriːz] .
I'm going to stick you on obituaries .
我是 去 到 戳 你 在 讣告 。

我要把你的名字写进讣告里。

[ˈeni] [ˈsteɪtmənts] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈθɔːrətɪz] .
Any statements from any authorities .
任何 声明 从 任何 当局 。

任何官方机构的任何声明。

[juː; jʊ] [noʊ] [dæm] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
You know damn well what I mean .
你 知道 该死 出色地 什么 我 意思是 。

你非常清楚我的意思。

[ɡet][sʌm; səm][ˈdɑːktər][tuː; tə] [biːf] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][fækt][ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌhɑːspɪtələˈzeɪʃn]
Get some doctor to beef about the fact there aren't suitable hospitalization
得到 一些 医生 到 牛肉 关于 这 事实 那里 不是 合适的 住院治疗

[fəˈsɪlətɪz] [ɑːn] [ˈluːnə] .
facilities on Luna .
设施 在 露娜 。

找个医生抱怨一下月球上没有合适的住院设施。

[get][sʌm; səm][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'skedʒu:ld] [speɪsləɪnz] [tu:; tə][saʊnd] [ɔ:f] [ə'baʊt]
Get some president of one of these unscheduled spacelines to sound off about
得到 一些 总统 的 一 的 这些 非计划的 空间线 到 声音 离开 关于
[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈmu:ni] [ɪz][ænd; ənd][haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ði:z] [ʌn'skedʒu:ld] [speɪsləɪnz] [ɑ:r; ər] —
what a hero Mooney is and how much good these unscheduled spacelines are —
什么 一个 英雄 穆尼 是 和 如何 很多 好的 这些 非计划的 空间线 是 —
[ænd; ənd][ðæt][ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] —
and that reminds me of something —
和 那 提醒 我 的 某物 —

让这些非计划航线的某位总裁来大谈特谈穆尼是多么伟大的英雄，以及这些非计划航线有多么好——这让我想起了一件事——

" [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈlæŋki] [rɪ'pɔ:rtər] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ru:m] : " [heɪ]
" He yelled to a tall lanky reporter at the far end of the city room : " Hey
" 他 大喊 到 一个 高的 瘦长的 记者 在 这 远的 结尾 的 这 城市 房间 : " 嘿
, [ted] .
, **Ted** :
, 泰德 :
他朝城市新闻室远端一位身材高挑瘦长的记者喊道：“嘿，泰德。”

[get] [ˈbʌni] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪn][ʌp][ɪn][,oʊni'ɑ:ntə][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [sed] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm]
Get Bunny on the line up in Oneonta and tell her I said to look up some
得到 兔子 在 这 线 向上 在 奥尼昂塔 和 告诉 她 我 说 到 看 向上 一些
[ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'skedʒu:ld] [speɪsləɪnz] [gaɪz] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf]
of these unscheduled spacelines guys and see if she can get a photograph
的 这些 非计划的 空间线 伙计们 和 看 如果 她 能 得到 一个 照片
[ʌv; əv] [fɪl] [ˈmu:ni] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
of Phil Mooney from them :
的 菲尔 穆尼 从 他们 :

让邦妮去奥尼昂塔参加活动，告诉她我让她去查查那些非计划太空飞行的人，看看她能不能从他们那里弄到菲尔·穆尼的照片。

[ˈmeɪbi] [ˈhi:z][gɑ:t][sʌm; səm] [ˈbʌdi:z] [ɪn][,oʊni'ɑ:ntə] .
Maybe he's got some buddies in Oneonta .
或许 他是 得到 一些 伙伴们 在 奥尼昂塔 :
也许他在奥尼昂塔有几个朋友。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [fri:] [fɔ:l] .
" There was one thing about being in free fall .
" 那里 曾是 一 事物 关于 存在 在 自由的 落下 :
“自由落体时有一件事……”

[ju:; jʊ][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] .
You had lots of time to sit and think .
你 有 很多 的 时间 到 坐 和 思考 :
你有很多时间坐下来思考。

[tu:] [mʌtʃ] [taɪm] , [pər'hæps] .
Too much time , perhaps :
也 很多 时间 , 也许 :
或许时间太长了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
You had the time to think it all over .
你 有 这 时间 到 思考 它 全部 超过 :
你有时间仔细考虑一切。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] .
And over and over again .
和 超过 和 超过 再次 :
一遍又一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][tɔːrn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [laɪf]
There was the war which had torn you from the routine into which life
那里 曾是 这 战争 哪个 有 撕裂 你 从 这 常规 进入 哪个 生活
[hæd; həd] [ˈsetld] ,
had settled ,
有 定居 ,

战争彻底打破了你原本安稳的生活节奏。

[frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪnz] [ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] ,
from friends and relations and sweethearts ,
从 朋友们 和 关系 和 甜心们 ,
来自朋友、亲戚和爱人,

[ænd; ənd] [θroʊn] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][wʌn][mæn] [speɪs] - [ˈfaɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [steɪd]
and thrown you into a one man space - fighter in which you sometimes stayed
和 抛掷 你 进入 一个 一 男人 空间 - 战斗机 在 哪个 你 有时 入住
[fɔːr; fər] [wiːks] [ɑːn][end] [wɪˈðəʊt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] ,
for weeks on end without communication with anyone ,
为了 周 在 结尾 没有 沟通 和 任何人 ,

然后把你扔进一架单人太空战斗机里，你有时会在里面待上好几个星期，与任何人失去联系。

[frend] [ɔːr][foʊ] .
friend or foe .
朋友 或者 敌人 .

朋友还是敌人？

[ðer; ðər][hæd; həd][ˈpraːbəbli] [bɪn] [noʊ] [rɪˈkwɪvələnt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][pæst]
There had probably been no equivalent situation in the history of past
那里 有 大概 到过 不 相等的 情况 在 这 历史 的 过去的
[ˈwɔːrfer] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][mæn] [speɪs] - [skaʊts] .
warfare to the one man space - scouts .
战争 到 这 一 男人 空间 - 侦察兵 .

在以往的战争史上，可能从未出现过与单人太空侦察兵类似的情况。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈflaɪɜːz][ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
The nearest thing to them might have been the flyers of 1914 , in the first
这 最近的 事物 到 他们 可能 有 到过 这 传单 的 - , 在 这 第一的
[wɜːrld][wɔːr] — [bʌt; bət] ,
World War — but ,
世界 战争 — 但 ,

与他们最接近的或许是1914年第一次世界大战中的飞行员——但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][əˈloʊn][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈaʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [nɑːt] [wiːks] .
of course , they were up there alone only for hours at a time , not weeks .
的 课程 , 他们 是 向上 那里 独自的 仅有的 为了 小时 在 一个 时间 , 不是 周 .

当然，他们每次独自待在上面也只是几个小时，而不是几周。

" [juː; jʊ] [dɪˈveləp] [self] - [rɪˈlaɪəns] , [men] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **You develop self - reliance , men ,** " **was the way the colonel had put it** .
" 你 发展 自己 - 依赖 , 男人 , " 曾是 这 方式 这 上校 有 放 它 .

“你们要培养自立能力，伙计们，”上校是这么说的。

" [juː; jʊ] [dɪˈveləp] [self] - [rɪˈlaɪəns] , [ɔːr] [jʊə(r)] [sʌŋk] .
" **You develop self - reliance , or you're sunk** .
" 你 发展 自己 - 依赖 , 或者 你是 沉没 .

要么培养自立能力，要么就完蛋了。

" [jʊə(r)] [ɪn] [speɪs] [baɪ] [jɔːrˈself] , [əˈloʊn] .
" **You're in space by yourself , alone** .
" 你是 在 空间 经过 你自己 , 独自的 .

“你独自一人在太空中。”

[jʊː; jʊ][kɑːnt][jʊːz][jʊr; jər][ˈreɪdiəʊ][ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈləʊkeɪt][jʊː; jʊ] .

You can't use your radio or they can locate you .
你 不能 使用 你的 收音机 或者 他们 能 定位 你 .

你不能使用无线电，否则他们会找到你。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [sʌm; səm][ɪˈmɜːrdʒənsɪ] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
If something happens , some emergency , or some contact with the enemy ,
如果 某物 发生 , 一些 紧急情况 , 或者 一些 接触 和 这 敌人 ,

[jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .
you're on your own .
你是 在 你的 自己的 .

如果发生什么事，比如紧急情况，或者与敌人接触，你就只能靠自己了。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ;
You have to figure it out ; there's no superior officer to do your thinking ;
你 有 到 数字 它 出去 ; 有 不 优越的 官 到 做 你的 思维 ;

你必须自己想办法；没有上级会替你思考；

[jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrks] .
you're the whole works .
你是 这 所有的 作品 .

你就是完美无缺。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **And the colonel had been right , of course .**
" 和 这 上校 有 到过 正确的 , 的 课程 .

“当然，上校是对的。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈjʊːzɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] [wɪts] , [jʊr; jər] [oʊn] [əˈbɪləti] .
It was a matter of using your own wits , your own ability .
它 曾是 一个 事情 的 使用 你的 自己的 智慧 , 你的 自己的 能力 .

这完全取决于你运用自己的智慧和能力。

['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [skaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [naːt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Fighting in a space - scout was the work of an individual , not of a
斗争 在 一个 空间 - 侦察 曾是 这 工作 的 一个 个人 , 不是 的 一个
[tiːm] .
team .
团队 .

在太空侦察任务中，战斗是个人的工作，而不是团队的工作。

[pər'hæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['sʌmdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [wen] [məˈʃiːnz] [ænd; ʌnd]
Perhaps it would be different someday in the future when machines and
也许 它 会 是 不同的 总有一天 在 这 未来 什么时候 机器 和
[ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈveləpt] ['fɜːrðər] ;
instruments had been developed further ;
仪器 有 到过 发达 更远 ;

或许将来有一天，当机器和仪器得到进一步发展时，情况会有所不同；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəlɪstɪk] [geɪm] , [iːt] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] .
but now it was an individualistic game , each man for himself .
但 现在 它 曾是 一个 个人主义 游戏 , 每个 男人 为了 他自己 .

但现在这是一场个人主义的游戏，每个人都只为自己而战。

[ænd; ʌnd][ˈprɑːbəbli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] , [fɪl] ['muːni] ,
And probably it was because of this training that he , Phil Mooney ,
和 大概 它 曾是 因为 的 这 训练 那 他 , 菲尔 穆尼 ,

或许正是因为这种训练，他，菲尔·穆尼，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [kraʊd] ['æftər][ðə; ðɪ][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] .
was unable to get back into the crowd after the war had ended .
曾是 无法 到 得到 后退 进入 这 人群 后 这 战争 有 结束 .

战争结束后，他无法重新融入人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] [huː] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ˈwɜːrkɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][bʌt; bət]
He was an individualist who rebelled against working not only for but
他 曾是 一个 个人主义者 WHO 叛乱 反对 在职的 不是 仅有的 为了 但
[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] .
even with someone else .
甚至 和 某人 别的 :
他是个个人主义者，不仅不愿为别人工作，甚至不愿与别人合作。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
He should have known better .
他 应该 有 已知 更好的 :
他本该更懂事些。

[ˈɪndəstri] [hæd; həd] [riːtɪt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][mæn][ɡoʊz] [aʊt][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd]
Industry had reached beyond the point where one man goes out by himself and
行业 有 达到 超过 这 观点 在哪里 一 男人 去 出去 经过 他自己 和
[merks] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
makes a fortune — or even a living ,
制作 一个 财富 — 或者 甚至 一个 活的 ,
工业发展已经远远超出了一个人单枪匹马就能发大财——甚至仅仅是谋生——的阶段。

[hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] .
he thought wryly .
他 想法 略带讽刺地 :
他苦笑着想。

[ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][kən'sɜːrnz] , [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [trʌsts] [ænd; ənd] [kɑːˈtelz] ,
It's the day of the big concerns , of tremendous trusts and cartels ,
它是 这 天 的 这 大的 担忧 , 的 巨大的 信托 和 卡特尔 ,
今天是关乎重大问题的日子，是关乎庞大信托和卡特尔的日子。

[huː] ['dɪdnt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['skwiːzɪŋ] [aʊt][ˈtaɪni]
who didn't even have to bother with the task of squeezing out tiny
WHO 没有 甚至 有 到 打扰 和 这 任务 的 挤压 出去 微小的
[kəmˈpetətərz] [laɪk] [hɪm'self] .
competitors like himself .
竞争对手 喜欢 他自己 :
他甚至无需费心去挤走像他这样的小竞争对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
He was out before he started .
他 曾是 出去 前 他 开始 :
他还没开始就出局了。

[ðə; ði] ['muːni] [speɪs] ['sɜːrvɪs] .
The Mooney Space Service .
这 穆尼 空间 服务 :
穆尼太空服务公司。

[hiː; hi] [snɔːtɪd] [ɪn][self][ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
He snorted in self deprecation .
他 哼了一声 在 自己 弃用 :
他自嘲地哼了一声。

[oʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 :
那好吧。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .
He pulled himself erect and made his way to the bunk .
他 拉 他自己 直立 和 制成 他的 方式 到 这 假寐 :
他撑起身子，走向自己的铺位。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
The kid was awake .
这 孩子 曾是 醒 .

孩子醒了。

[hi;; hi] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] , " ['haʊz] [ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ] , ['lɪliən] ?
He grinned down at her and said , " How's it going , Lillian ?
他 咧嘴一笑 向下 在 她 和 说 , " 怎么样 它 去 , 莉莲 ?
他咧嘴一笑, 低头看着她, 说道: “莉莲, 你好吗? ”

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [si:mɪd] [gleɪzd] , ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeid] [bɪn] ['jestərdeɪ] ,
" Her eyes seemed glazed , even worse than they'd been yesterday ,
" 她 眼睛 似乎 釉面 , 甚至 更糟 比 他们会 到过 昨天 ,
“她的眼神呆滞, 比昨天还要糟糕。”

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
but she tried to smile back at him .
但 她 尝试 到 微笑 后退 在 他 .
但她还是努力对他露出微笑。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi;; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
" All right , " she whispered , her child's voice so low he could hardly make it
" 全部 正确的 , " 她 低声说道 , 她 孩子的 嗓音 所以 低的 他 可以 几乎 制作 它
[aʊt] .
out .
出去 .
“好吧,”她低声说道, 孩子的声音太低, 他几乎听不清。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər]
" Where's mother
" 在哪里? 母亲
“妈妈在哪里.....”

" [fɪl] ['mu:ni] [held] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Phil Mooney held a finger to his lips .
" 菲尔 穆尼 握住 一个 手指 到 他的 嘴唇 .
菲尔·穆尼把一根手指放在嘴唇上。

" ['meɪbi] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , ['lɪliən] .
" Maybe you'd better not talk too much , Lillian .
" 或许 你会 更好的 不是 讲话 也 很多 , 莉莲 .
“莉莲, 你最好还是少说话。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər][ɑ:r; ər] . . .
Your mother and father are . . .
你的 母亲 和 父亲 是 . . .
你的父母是.....

[ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
they're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tu;; tə][get][ju;; jʊ][tu;; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd] [meɪk] [ju;; jʊ] [wel] [ə'gen] .
The thing now is to get you to the hospital and make you well again .
这 事物 现在 是 到 得到 你 到 这 医院 和 制作 你 出色地 再次 .
现在最重要的是把你送到医院, 让你康复。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" ['kɪti] [kɪl'deɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , " [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt][noʊ] [ɪn'ʃʊərəns] [ɑ:n][l'u:nə] ? "
" **Kitty Kildare was saying indignantly** , " **What's this about no insurance on Luna ?** "
" 猫咪 基尔代尔 曾是 说 愤慨地 , " 是什么 这 关于 不 保险 在 露娜 ? "

“凯蒂·基尔代尔愤愤不平地说：‘露娜怎么没有保险？’”

" [ju:z][jʊr; jər] [hed] , ['kɪti] , " [dʒeɪk] [grʌntɪd] .
" **Use your head** , **Kitty** , " **Jake grunted** .
" 使用 你的 头 , 猫咪 , " 杰克 哼哼 .

“动动脑子，小猫咪，”杰克咕哝道。

" [wʌt] - [bi:; bi][k'reɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['enɪbə:di] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][l'u:nə] ?
" **What company'd be crazy enough to insure anybody working on Luna ?**
" 什么 - 是 疯狂的 足够的 到 保证 任何人 在职的 在 露娜 ?

“哪家公司会傻到为在月球上工作的人投保？”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ɑ:n] ['mu:ni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:rl] [kɪd] . "
By the way, that was a good piece on Mooney and the Marshall kid . "
经过 这 方式 , 那 曾是 一个 好的 片 在 穆尼 和 这 马歇尔 孩子 . "

顺便说一句，那篇关于穆尼和马歇尔家孩子的报道写得不错。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ?
" **Did you read it ?**
" 做过 你 读 它 ?

你读过吗？

" ['kɪti] [kɪl'deɪ] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
" **Kitty Kildare was pleased** .
" 猫咪 基尔代尔 曾是 高兴 .

“基蒂·基尔代尔很高兴。”

[hi:; hi] ['ʌdəd] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .
" **No , but the letters have been pouring in** .
" 不 , 但 这 信件 有 到过 浇注 在 .

“不，但是信件如潮水般涌来。”

['meɪbi] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] [ə'nʌðər] .
Maybe you ought to do another .
或许 你 应该 到 做 其他 .

或许你应该再做一次。

[teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['æŋɡ(ə)] [ðɪs] [taɪm] . "
Take it from some other angle this time . "
拿 它 从 一些 其他 角度 这 时间 . "

这次换个角度想想。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ]['wɔ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] .
" **That's why I wanted to know about the insurance** .
" 那就是 为什么 我 通缉 到 知道 关于 这 保险 .

“所以我才想了解保险方面的信息。”

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [pʊr] , [sɪk] , [dɪ'fensləs] [tʃaɪld] , [ɪz] ['penɪləs] ?
Do you realize that this child , this poor , sick , defenseless child , is penniless ?
做 你 意识到 那 这 孩子 , 这 贫穷的 , 生病的 , 毫无防备 孩子 , 是 身无分文 ?

你是否意识到这个孩子，这个可怜的、生病的、手无寸铁的孩子，身无分文？

['æktʃuəli] , [aɪ] [mi:n] .
Actually , I mean .
实际上 , 我 意思是 .

其实，我的意思是。

[bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt][hɜːr; həɹ][ˈperənts][hæv; həv][left][hɜːr; həɹ][æn; ən][ˈɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət] , [dʒeɪk] , [ðæt]
Bad enough that her parents have left her an orphan , but , Jake , that
坏的 足够的 那 她 父母 有 左边 她 一个 孤儿 , 但 , 杰克 , 那
[tʃaɪld][ɪz] [ˈpenɪləs] . "
child is penniless . "
孩子 是 身无分文 . "

她的父母让她成了孤儿，这已经够糟糕的了，但杰克，这孩子还身无分文呢。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] , " [wɜːrk][ɑːn][ðæt][fɔːr; fər][təˈmɑːroʊz, tuːˈmɑːroʊz]
" **All right , all right , " he told her , " work on that for tomorrow's**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 讲述 她 , " 工作 在 那 为了 明天
[ˈkɑːləm] .
column .
柱子 .

“好了好了，”他告诉她，“明天专栏就写这个吧。”

" [ed] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] - [rɪˈpɔːrt] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] .
" **Ed came up with another radiotype report , just as Kitty was leaving** .
" 艾德 来了 向上 和 其他 - 报告 , 只是 作为 猫咪 曾是 离开 .
“就在凯蒂离开的时候，埃德又拿出了一份放射性测年报告。”

" [ðɪs] [gai] [ˈmuːnɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈspeɪs,pɔːrt] [naʊ] , [dʒeɪk] .
" **This guy Mooney's calling all the other spaceports now , Jake** .
" 这 盖伊 穆尼的 呼叫 全部 这 其他 太空港 现在 , 杰克 .
“杰克，这个叫穆尼的家伙现在正在给所有其他航天港打电话。”

[ˈeɪdəntli] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈdespərət] ; [ˈhiːz][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [aʊt] .
Evidently he's getting desperate ; he's only two days out .
显然 他是 获得 绝望的 ; 他是 仅有的 二 天 出去 .
显然他已经绝望了；距离比赛只剩两天了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈæŋɡ(ə)l] .
And by the way , here's a new angle .
和 经过 这 方式 , 这里是 一个 新的 角度 .
顺便说一句，这里还有一个新的角度。

[ðɪs] [gai] [ˈhæri] [ˈmɑːrʃl] , [ðə; ði] [ˈkɪdz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [taɪm] [ˈbʌdi] [ʌv; əv] [fɪl]
This guy Harry Marshall , the kid's father , was a war - time buddy of Phil
这 盖伊 哈里 马歇尔 , 这 孩子们 父亲 , 曾是 一个 战争 - 时间 伙伴 的 菲尔
[ˈmuːni] ;
Mooney ;
穆尼 ;

这个人哈里·马歇尔，也就是孩子的父亲，是菲尔·穆尼在战争时期的战友；

[ðeɪ] [went][tuː; tə][kəˈdet] [skuːl] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [təˈgeðər] .
they went to cadet school or something together .
他们 去 到 学员 学校 或者 某物 一起 .
他们一起上过军校之类的。

" [dʒeɪk] [graʊld] [ˈθɔːtʃəli] , " [hiː; hi][ˈhæznt][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ]
" **Jake growled thoughtfully , " He hasn't got a chance , but it makes a**
" 杰克 咆哮 深思熟虑 , " 他 还没有 得到 一个 机会 , 但 它 制作 一个
[trəˈmendəs] [ˈstɔːri] .
tremendous story .
巨大的 故事 .

杰克若有所思地低声说道：“他没机会了，但这会是一个很棒的故事。”

[get] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [rɪɡ] [ʌp][ə; eɪ][set][ɪn][ðə; ði] - [ruːm] , [ed] ,
Get somebody to rig up a set in the radiotype room , Ed ,
得到 某人 到 钻井平台向上 一个 放 在 这 - 房间 , 艾德 ,
埃德，找个人在无线电打字室里架设一套设备。

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][ɪn] .
and we'll see if we can listen in .
和 出色地 看 如果 我们 能 听 在 .

我们看看能不能偷听到。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdespərət] , [tens] , [tɔ:t] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .
" There was a desperate , tense , taut inflection in his voice now .
" 那里 曾是 一个 绝望的 , 紧张 , 紧绷 拐点 在 他的 嗓音 现在 .
"他的声音里带着绝望、紧张、哽咽的语气。"

" [ˈkɔ:lɪŋ] [nu:] [ˈælbəkɜ:rki] [ˈspeɪs,pɔ:rt] [ɔ:r][,oʊniˈɑ:ntə] [ˈspeɪs,pɔ:rt] .
" Calling New Albuquerque Spaceport or Oneonta Spaceport .
" 呼叫 新的 阿尔伯克基 太空港 或者 奥尼昂塔 太空港 .
"呼叫新阿尔伯克基航天港或奥尼昂塔航天港。

[fɪl] [ˈmu:ni] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈeni] [ɜ:rθ] [ˈspeɪs,pɔ:rt] .
Phil Mooney calling any Earth spaceport .
菲尔 穆尼 呼叫 任何 地球 太空港 .
菲尔·穆尼正在呼叫地球上的任何太空发射场。

[fɪl] [ˈmu:ni] [ˈkɔ:lɪŋ] [,oʊniˈɑ:ntə] , [nu:] [ˈælbəkɜ:rki] , [ˌkæsəˈblæŋkə] , [ˈmʊkdən] , [ˈeni] [ɜ:rθ]
Phil Mooney Calling Oneonta , New Albuquerque , Casablanca , Mukden , any Earth
菲尔 穆尼 呼叫 奥尼昂塔 , 新的 阿尔伯克基 , 卡萨布兰卡 , 奉天 , 任何 地球
[ˈspeɪs,pɔ:rt] .
spaceport .
太空港 .
Phil Mooney 呼叫 Oneonta、New Albuquerque、Casablanca、Mukden，任何地球上的航天发射场。

[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
Emergency .
紧急情况 .
紧急情况。

[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
Emergency .
紧急情况 .
紧急情况。

[rɪˈkwest] [ˈlændɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
Request landing instructions .
要求 降落 指示 .
请提供着陆指示。

[hæv; həv] [ˈlɪliən] [ˈmɑ:rʃl] , [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ni:dɪŋ] [ˈmi:diət] [ˈmedɪk(ə)l] [ker] , [əˈbɔ:rd] .
Have Lillian Marshall , eight years old , needing immediate medical care , aboard .
有 莉莲 马歇尔 , 八 年 老的 , 需要 即时 医疗的 关心 , 船上 .
请将八岁的莉莲·马歇尔送上飞机，她需要立即接受医疗救治。

[pli:z] [kʌm] [ɪn][ˈeni] [ɜ:rθ] [ˈspeɪs,pɔ:rt] .
Please come in any Earth Spaceport .
请 来 在 任何 地球 太空港 .
请从任何一个地球航天港进入。

" [ˈkɔ:lɪŋ] [fɪl] [ˈmu:ni] .
" Calling Phil Mooney .
" 呼叫 菲尔 穆尼 .
呼叫菲尔·穆尼。

[nu:] [ˈælbəkɜ:rki] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɪl] [ˈmu:ni] .
New Albuquerque calling Phil Mooney .
新的 阿尔伯克基 呼叫 菲尔 穆尼 .
新阿尔伯克基呼叫菲尔·穆尼。

[ˈæmbjələns] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [graʊndz] .
Ambulance waiting on grounds .
救护车 等待 在 理由 .

救护车已在现场等候。

[rɪˈsiːvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈpɜːrfɪktli] .
Receiving you perfectly .
接收 你 完美 .

完美接收。

[kʌm] [ɪn]
Come in
来 在

进来....

[ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌkæsəˈblæŋkə] [ˈspeɪs,pɔːrt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɪl]
Casablanca Spaceport Calling Phil
卡萨布兰卡 太空港 呼叫 菲尔

卡萨布兰卡太空港呼叫菲尔.....

[ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˈmʊkdən] [ˈspeɪs,pɔːrt] [ˈkɔːlɪŋ]
Mukden Spaceport Calling
奉天 太空港 呼叫

奉天太空站呼叫.....

[ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˌoʊniˈɑːntə] [ˈspeɪs,pɔːrt] [ˈkɔːlɪŋ] [fɪl] [ˈmuːni]
Oneonta Spaceport Calling Phil Mooney
奥尼昂塔 太空港 呼叫 菲尔 穆尼

奥尼昂塔航天港呼叫菲尔·穆尼.....

[ed] [ˈkeri] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][set][ɪn][ðə; ði] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti] [ˈedɪtər] .
Ed Kerry looked up over the set in the radiotype room at the city editor .
艾德 克里 看起来 向上 超过 这 放 在 这 - 房间 在 这 城市 编辑 .

埃德·克里从无线电排版室的布景上方抬起头，看向城市编辑。

[hiː; hi][wet][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈhiːz] [ˈoʊnli][gɑːt][wʌn] [deɪ] [naʊ] .
He wet his lips carefully and said , " He's only got one day now .
他 湿的 他的 嘴唇 小心 和 说 , " 他是 仅有的 得到 一 天 现在 .

他小心翼翼地舔了舔嘴唇，说道：“他只剩一天时间了。”

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ˈaʊərz][ɔːr] [ˈhiːz] [sʌŋk] .
They've got to pick him up in hours or he's sunk .
他们有 得到 到 挑选 他 向上 在 小时 或者 他是 沉没 .

他们必须在几个小时内把他救出来，否则他就沉下去了。

" [dʒeɪk] [sed] , " [aɪ][ˈnevər][dɪd][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðæt] [wɜːrks] .
" Jake said , " I never did understand how that works .
" 杰克 说 , " 我 绝不 做过 理解 如何 那 作品 .

杰克说：“我一直都不明白这是怎么回事。”

[waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi][lənd][hɪm'self] ?
Why can't he land himself ?
为什么 不能 他 土地 他自己 ?

他为什么无法自行着陆？

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][kɑ:nt] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
I know he can't , but why ?
我 知道 他 不能 , 但 为什么 ?

我知道他做不到，但为什么呢？

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [f'rʌgd] .
" **The reporter shrugged .**
" 这 记者 耸了耸肩 .

记者耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt][kwɔ:t][get][aɪ 'ti:] ['i:ðər] , [bʌt; bət] ['eɪdɪntli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:pə'reɪ(ə)n][ɪz] ['prɪti] ['delɪkət]
" **I don't quite get it either , but evidently the whole operation is pretty delicate**
" 我 不 相当 得到 它 任何一个 , 但 显然 这 所有的 手术 是 漂亮的 精美的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

“我也不太明白，但显然整个操作非常微妙。”

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['reɪdɑ:r] , ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] .
They bring him down with radar , somehow or other .
他们 带来 他 向下 和 雷达 , 不知何故 或者 其他 .

他们用雷达以某种方式把他击落了。

[ɪts] [nɑ:t][laɪk] ['ləndɪŋ] [æn; ən] ['erpleɪn] .
It's not like landing an airplane .
它是 不是 喜欢 降落 一个 飞机 .

这跟驾驶飞机降落不一样。

['ləndɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪskræft] [ɪz] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] — [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪskræft]
Landing a spacecraft is done from the ground up — not from the spacecraft
降落 一个 宇宙飞船 是 完毕 从 这 地面 向上 — 不是 从 这 宇宙飞船
[daʊn] .
down .
向下 .

航天器着陆是从地面向上进行的，而不是从航天器向下进行的。

[ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
The pilot has comparatively little to do about it .
这 飞行员 有 比较 小的 到 做 关于 它 .

飞行员对此几乎无能为力。

[æt; ət] [li:st] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][naɪn] [ɪps] [aʊt][ʌv; əv][ten] .
At least , that's the way it is with nine ships out of ten .
在 至少 , 那就是 这 方式 它 是 和 九 船舶 出去 的 十 .

至少，十艘船中有九艘是这样的。

" [ðə; ði][set][brɪ'gæn][tu:; tə] [bler] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] ['lɪsnd] ['tensli] .
" **The set began to blare again , and they both listened tensely .**
" 这 放 开始 到 喧嚣 再次 , 和 他们 两个都 听着 紧张地 .

音响再次响起，两人都紧张地听着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪl] ['mu:ni] .
It was Phil Mooney .
它 曾是 菲尔 穆尼 .

是菲尔·穆尼。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [gaɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .
" Listen , you guys down there .
" 听 , 你 伙计们 向下 那里 .

“听着，你们下面那些人。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['pleɪɪŋ] [kræps][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
If you're sitting around playing craps or something ,
如果 你是 坐着 大约 玩耍 掷骰子 或者 某物 ,

如果你闲着没事玩掷骰子之类的游戏，

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [neks] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [aɪ][get] [daʊn] .
I'm going to have a few necks to break when I get down .
我是 去 到 有 一个 很少 脖子 到 休息 什么时候 我 得到 向下 .

我下去的时候得扭断几个人的脖子。

" [ðə; ði] [tuː] ['njuːs,peɪpəmæn, 'njuːz-] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][set] .
" The two newspapermen stared at each other over the set .
" 这 二 新闻记者 凝视 在 每个 其他 超过 这 放 .

两名报社记者隔着镜头互相瞪着对方。

[ed] ['kerɪ] [ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
Ed Kerry ran his tongue over his lips again .
艾德 克里 跑 他的 舌头 超过 他的 嘴唇 再次 .

埃德·克里再次用舌头舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [streɪnd] [toʊn][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɛrspɪlət] [naʊ] [ænd; ænd]
The strained tone had gone from the voice of the spacepilot now and
这 紧张 语气 有 已消失 从 这 嗓音 的 这 太空飞行员 现在 和

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] ['hoʊpləsənəs] .
had been replaced by one of hopelessness .
有 到过 替换 经过 一 的 绝望 .

太空飞行员的声音中原本紧张的语气消失了，取而代之的是绝望的语气。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['kɪdɪŋ] .
He said , " I don't know who I think I'm kidding .
他 说 , " 我 不 知道 WHO 我 思考 我是 开玩笑 .

他说：“我不知道我以为我在骗谁。”

[aɪ] [noʊ] [dɑːrn] [wel] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'siːvər]
I know darn well that something's wrong with my receiver
我 知道 该死 出色地 那 某样东西 错误的 和 我的 接收者

我非常清楚我的接收器肯定出了问题。

[ænd; ænd][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
and I can't find out what it is .
和 我 不能 寻找 出去 什么 它 是 .

我找不到答案。

['meɪbi] [maɪ]['sendər][ɪz][ɔːf] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Maybe my sender is off too , for all I know .
或许 我的 发件人 是 离开 也 , 为了 全部 我 知道 .

说不定我的发件人也出问题了。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɪz][sʌm; səm][gɜːrl] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] ['ruʊzɪz] .
All I can pick up is some girl singing something about white roses .
全部 我 能 挑选 向上 是 一些 女孩 歌唱 某物 关于 白色的 玫瑰 .

我只能听到一个女孩在唱一首关于白玫瑰的歌。

[waɪt] ['ruʊzɪz] , [jet] !
White roses , yet !
白色的 玫瑰 , 然而 !

白玫瑰，然而！

[aɪ][wɑːnt] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][aɪ][get] [waɪt] ['roʊzɪz] .
I want landing instructions and I get white roses .
我 想 降落 指示 和 我 得到 白色的 玫瑰 。

我想要的是着陆指令，结果却收到了白玫瑰。

" [ed] ['keri] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [snæpt] , " ['hoʊli][ˈdʒʌmpɪŋ] [hel] ,
" **Ed Kerry jerked his head up and snapped , " Holy jumping hell ,**
" 艾德 克里 猛地一抖 他的 头 向上 和 啪啪 , " 圣 跳 地狱 ,
埃德·克里猛地抬起头，厉声说道：“我的天哪！ ”

['hiːz][ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] !
he's able to pick some commercial station !
他是 有能力的 到 挑选 一些 商业的 车站 ！
他居然能选到一些商业电台！

" [dʒeɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" **Jake came to his feet ,**
" 杰克 来了 到 他的 脚 ,
杰克站了起来，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
stuck his neck out of the door and yelled at the top of his voice ,
卡住 他的 脖子 出去 的 这 门 和 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,
他把脖子伸出门外，扯着嗓子大喊：

" [fɪl] ['muːni] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] !
" **Phil Mooney is receiving some commercial station !**
" 菲尔 穆尼 是 接收 一些 商业的 车站 ！
“菲尔·穆尼正在接收一些商业电台！”

[sʌm; səm] [deɪm] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] ['roʊzɪz] !
Some dame singing something about white roses !
一些 贵妇人 歌唱 某物 关于 白色的 玫瑰 ！
有个女人唱着一首关于白玫瑰的歌！

[tʃek] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !
Check every station in the city !
查看 每一个 车站 在 这 城市 ！
检查市内所有车站！

[faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] ['brɔːdkæstɪŋ] [sʌm; səm] [deɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] ['roʊzɪz]
Find out if any of them are broadcasting some dame singing about white roses
寻找 出去 如果 任何 的 他们 是 广播 一些 贵妇人 歌唱 关于 白色的 玫瑰
.
:
.

看看他们有没有在播放某个女人唱着关于白玫瑰的歌。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [ɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['prɒʊgræm][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
" **Ladies and gentlemen , we interrupt this program for an emergency**
" 女士们 和 先生们 , 我们 打断 这 程序 为了 一个 紧急情况
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 。

女士们、先生们，由于紧急情况，我们暂停本节目。

[ʌn'daʊtɪdli] ,
Undoubtedly ,
无疑 。

无疑，

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɑːn][jɔː; jə] ['nuːzkæst] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ɪn][jɔː; jə]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði]
you have heard on your newscasts and have read in your papers of the
你 有 听到 在 你的 新闻播报 和 有 读 在 你的 文件 的 这
[ˈtrædʒɪk] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪliən] ['mɑːrʃl] ,
tragic case of Lillian Marshall ,
悲惨 案件 的 莉莲 马歇尔 ,

你们在新闻广播中听到过，也在报纸上读到过莉莲·马歇尔的悲惨遭遇，

[tʃaɪld][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən][əˈtɑːmɪk] [ɪkˈsplʊʒn] [ɑːn][ˈluːnə] [wɪt] [ˈɔːfənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
child victim of an atomic explosion on Luna which orphaned her and
孩子 受害者 的 一个 原子 爆炸 在 露娜 哪个 孤儿 她 和
[niˈsesiteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [flaɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrθ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
necessitated her immediate flight to an Earth hospital .
必要 她 即时 航班 到 一个 地球 医院 .

她是月球原子弹爆炸的受害者，因此成了孤儿，不得不立即逃往地球医院。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['speɪskræft] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈpaɪlətɪd][baɪ][wɔːr][ˈhɪroʊ] ['fɪlɪp]
For the past three days the spacecraft carrying her , piloted by war hero Phillip
为了 这 过去的 三 天 这 宇宙飞船 携带 她 , 试飞 经过 战争 英雄 菲利普
[ˈmuːni] ,
Mooney ,
穆尼 ,

过去三天，载着她的宇宙飞船由战争英雄菲利普·穆尼驾驶。

[hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪdiəʊ] .
has been having trouble with its radio .
有 到过 拥有 麻烦 和 它是 收音机 .

它的收音机一直有问题。

[duː] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] [səˈraʊndɪŋ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪskræft] ,
Due to circumstances surrounding landing of spacecraft ,
到期的 到 情况 周围 降落 的 宇宙飞船 ,

由于航天器着陆时的特殊情况，

[ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][æz; əz][ɒːst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːlmʊst] ['aʊərli]
the two have been given up as lost in spite of the fact that almost hourly
这 二 有 到过 给定 向上 作为 丢失的 在 尽管如此 的 这 事实 那 几乎 每小时
[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['muːni] .
it has been possible to receive messages from Mooney .
它 有 到过 可能的 到 收到 消息 从 穆尼 .

尽管几乎每小时都能收到来自 Mooney 的消息，但两人已被认定失踪。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [rɪˈviːld] [ðæt][hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['prəʊgræm][ɑːn][ðə; ði]
It is now revealed that he is able to pick up this program on the
它是 现在 揭晓 那 他是 有能力的 到 挑选 向上 这 程序 在 这
[ɪntərˈplænəteri] ['brɔːdkæstɪŋ] ['sɪstəm] ['netwɜːrk] .
Interplanetary Broadcasting System network .
星际 广播 系统 网络 .

现在看来，他能够通过星际广播系统网络接收到这个节目。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm]
We are not sure which of the nearly two thousand stations of our system
我们 是 不是 当然 哪个 的 这 几乎 二 千 车站 的 我们的 系统
[hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] ,
he is receiving ,
他 是 接收 ,

我们不确定他正在接收我们系统中近两千个电台中的哪一个。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɪl][naʊ][ə'tempt][tu:; tə][ri:tʃ][ˈfɪlɪp][ˈmu:ni][wɪð; wɪθ][rɪ'le][ˈmɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
but we will now attempt to reach Phillip Mooney with relayed messages
但 我们 将要 现在 试图 到 抵达 菲利普 穆尼 和 转播 消息
[frʌm; frəm][ðə; ði][,oʊni'ɑ:ntə][ˈspeɪs,pɔ:rt][wɜr][ˈɛkspɜ:rt][ˈmedɪk(ə)l][kɜr][ɪz][ə'weɪtɪŋ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɪliən]
from the Oneonta Spaceport where expert medical care is awaiting little Lillian
从 这 奥尼昂塔 太空港 在哪里 专家 医疗的 关心 是 等待中 小的 莉莲
[ˈmɑ:rlɪ] .
Marshall .
马歇尔 .

但我们现在将尝试从奥尼昂塔太空港通过转达信息联系菲利普·穆尼，那里有专业的医疗人员正在等待着小莉莲·马歇尔
接受治疗。

[kʌm][ɪn][,oʊni'ɑ:ntə] .
Come in Oneonta .
来 在 奥尼昂塔 .

欢迎来到奥尼昂塔。

[ˈkɔ:lɪŋ][fɪl][ˈmu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[ˈkɔ:lɪŋ][fɪl][ˈmu:ni] .
Calling Phil Mooney .
呼叫 菲尔 穆尼 .

呼叫菲尔·穆尼。

[kʌm][ɪn], [fɪl] .
Come in , Phil .
来 在 , 菲尔 .

进来吧，菲尔。

[ðɪs][ɪz][,oʊni'ɑ:ntə][ˈspeɪs,pɔ:rt], [ˈri:leɪŋ][θru:][ðə; ði][ˌɪntər'plænəteri][ˈbrɔ:dkæstɪŋ][ˈsɪstəm] .
This is Oneonta Spaceport , relaying through the Interplanetary Broadcasting System .
这 是 奥尼昂塔 太空港 , 中继 通过 这 星际 广播 系统 .

这里是奥尼昂塔太空港，通过星际广播系统进行转播。

[kʌm][ɪn], [fɪl] .
Come in , Phil .
来 在 , 菲尔 .

进来吧，菲尔。

" [fɪl][ˈmu:ni] , [ˈkɔ:lɪŋ][,oʊni'ɑ:ntə] .
" Phil Mooney , calling Oneonta .
" 菲尔 穆尼 , 呼叫 奥尼昂塔 .

“菲尔·穆尼，致电奥尼昂塔。”

[aɪm][ˈɡetɪŋ][ju:; jʊ], [,oʊni'ɑ:ntə] .
I'm getting you , Oneonta .
我是 获得 你 , 奥尼昂塔 .

我明白了，奥尼昂塔。

[kʌm][ɪn], [,oʊni'ɑ:ntə] .
Come in , Oneonta .
来 在 , 奥尼昂塔 .

进来吧，奥尼昂塔。

[ˈoʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" [oʊ'keɪ] , [fɪl] .
" **Okay** , **Phil** .
" 好的 , 菲尔 .

“好的，菲尔。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
Now this is it .
现在 这 是 它 .

就是这样。

[wi:; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [tu:] ['aʊərz][ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [wi:l] [merk] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] .
We should have had you two hours ago , but we'll make out all right .
我们 应该 有 有 你 二 小时 前 , 但 出色地 制作 出去 全部 正确的 .

我们本该两个小时前就见到你了，不过没关系，我们最终会没事的。

[jʊr; jər][və'la:səti][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [haɪ] .
Your velocity is a little too high .
你的 速度 是 一个 小的 也 高的 .

你的速度有点太快了。

[gɪv] [,aɪ 'ti:][sɪks] [mɔ:r] ['ju:nɪts][ɑ:n][jʊr; jər] ['kɪŋstən] [vælvz] .
Give it six more units on your Kingston valves .
给 它 六 更多的 单位 在 你的 金斯顿 阀门 .

给你的金士顿阀门再加六个单位。

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗？

[ˈoʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" [gɔ:t][,aɪ 'ti:] .
" **Got it** .
" 得到 它 .

“知道了。”

[sɪks] [mɔ:r] ['ju:nɪts][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋztən] .
Six more units on the Kingstons .
六 更多的 单位 在 这 金斯顿 .

金斯顿还有六套公寓。

[ˈoʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **All right now** .
" 全部 正确的 现在 .

“好的。”

[swɪtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] , [fɪl] .
Switch on your remote control , Phil .
转变 在 你的 偏僻的 控制 , 菲尔 .

菲尔，打开遥控器。

[wi:l] [teɪk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] .
We'll take it from here .
出色地 拿 它 从 这里 .

接下来就交给我们吧。

[stænd][baɪ][ðə; ði][kə'ʊɑ:diɪnɪtəz]

Stand by the coordinators
站立 经过 这 协调员

请听从协调员的安排.....

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [fɪp] ['bʊlɪtɪd] [daʊn] [tʊ:rd] [,ʊʊni'ɑ:ntə] ['speɪs,pɔ:rt]

The little ship bulleted down toward Oneonta Spaceport
这 小的 船 要点式 向下 朝向 奥尼昂塔 太空港

那艘小飞船像子弹一样朝奥尼昂塔航天港飞去.....

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪ'lʊ:mɪnɪtɪd] [ðə; ði][,ʊʊni'ɑ:ntə] ['speɪs,pɔ:rt] .

It was night , but a blaze of lights illuminated the Oneonta Spaceport .
它 曾是 夜晚 , 但 一个 火焰 的 灯 照明 这 奥尼昂塔 太空港 .

虽然已是夜晚，但奥尼昂塔航天中心却被耀眼的灯光照亮。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:ts] ,

Hundreds of landcars stood on the parking lots ,
数百 的 - 站立 在 这 停車處 很多 ,

数百辆陆地巡洋舰停在停车场上，

[θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [wɪt] [kept] [ɔ:l][bʌt; bət][pɔ:rt]

thousands of persons crowded the wire fence which kept all but port
数千 的 人 挤 这 金属丝 栅栏 哪个 保留 全部 但 港口

[,pɜ:rsə'nel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ɪt'self] .

personnel from the field itself .
人员 从 这 场地 本身 .

成千上万的人挤在铁丝网前，铁丝网将除港口工作人员以外的所有人与田地隔开。

[ðə; ði][ʊʊld] [speɪs] - ['freɪtər] [sæŋk] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði]

The old space - freighter sank easily to the apron and in seconds the
这 老的 空间 - 货轮 沉没 容易地 到 这 围裙 和 在 秒 这

[rɑ:kɪt] [fleɪmz] [daɪd] .

rocket flames died .
火箭 火焰 死亡 .

这艘老旧的太空货船轻易地沉入停机坪，几秒钟之内，火箭的火焰就熄灭了。

[ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][hju:'mænəti] [əbd] ['ʊʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [tʊ:rd] [ðə; ði][kra:ft] .

A surge of humanity ebbed over the field toward the craft .
一个 涌 的 人类 退潮 超过 这 场地 朝向 这 工艺 .

人群涌过田野，朝着飞行器的方向涌去。

[fɪl] ['mu:ni] ['ʊʊpənd][ðə; ði]['paɪlət] - - [hæt] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

Phil Mooney opened the pilot - compartment's hatch and stuck his head out ,
菲尔 穆尼 打开 这 飞行员 - - 孵化 和 卡住 他的 头 出去 ,

菲尔·穆尼打开驾驶舱舱门，把头探了出去。

['blɪŋkɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:b] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

blinking in surprise at the mob beneath him .
眨眼 在 惊喜 在 这 暴民 下面 他 .

他惊讶地眨了眨眼，看着脚下的人群。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] , " [hi:; hi][br'gæn] ,

" I don't know what this is all about , " he began ,
" 我 不 知道 什么 这 是全部 关于 , " 他 开始 ,

“我不知道这到底是怎么回事，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [sɪk] [kɪd] [ə'bɔ:rd] .

" but I've got a sick kid aboard .
" 但 我已经 得到 一个 生病的 孩子 船上 .

但我船上有个生病的孩子。

[ðeəz; ðəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æmbjələns]

There's supposed to be an ambulance
有 据称 到 是 一个 救护车

应该有救护车.....

" [pə'li:s] [wedʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈkɒnvɔɪ] [ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] , [waɪt] - [ˈdʒækɪtɪd;] [mæn]
" Police wedged through the crowd , convoying a white - haired , white - jacketed man
" 警察 楔形 通过 这 人群 , 车队 一个 白色的 - 头发 , 白色的 - 套 男人
.
:
.

警察挤过人群，护送着一名白发苍苍、身穿白夹克的男子。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [speɪspɪlət] , " [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [æn; ən] ['æmbjələns] , [ˈmɪstər] .

He called up to the spacepilot , " We won't need an ambulance , Mr .
他 称为 向上 到 这 太空飞行员 , " 我们 惯于 需要 一个 救护车 , 先生 .
[ˈmuːni] .
Mooney .
穆尼 .

他向太空飞行员喊道：“我们不需要救护车，穆尼先生。”

[aɪv] [ɔːl'redɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [fə'sɪlətɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [fɔːr; fər] [ɪ'mɪːdiət]
I've already made arrangements for facilities here at the airport for immediate
我已经 已经 制成 安排 为了 设施 这里 在 这 飞机场 为了 即时
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

我已经安排好机场内的医疗设施，以便立即进行治疗。

" [fɪl] [ˈmuːni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ænd] [skauld] , [stɪl] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈstɑːrtld]
" Phil Mooney made his way to the ground and scowled , still obviously startled
" 菲尔 穆尼 制成 他的 方式 到 这 地面 和 皱着眉头 , 仍然 明显地 惊慌
[baɪ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [kraʊd] .
by the swelling crowd .
经过 这 肿胀 人群 .

“菲尔·穆尼走到场地中央，皱着眉头，显然仍然对不断涌来的人群感到惊讶。

" [huː] [ɪn][kɜːrt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who in kert are you ?
" WHO 在 科特 是 你 ?

你到底是谁？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ænd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
The other motioned for two assistants to enter the ship and bring out the
这 其他 示意 为了 二 助理 到 进入 这 船 和 带来 出去 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

另一人示意两名助手进入船舱，把孩子带出来。

" [aɪm][ˈdɑːktər][kɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm Doctor Kern , " he said .
" 我是 医生 科恩 , " 他 说 .

“我是克恩医生，”他说。

" [aɪ] [si:] "

" **I'll see** "

" 患病的 看 "

“我再看看……”

" ['dɑ:ktər]['eɪdrɪən][kɜ:rn] , [ðə; ði][ˌrɛdɪ'eɪ(ə)n]['ɛkspɜ:rt] ?

" **Doctor Adrian Kern , the radiation expert ?**

" 医生 阿德里安 科恩 , 这 辐射 专家 ?

“放射专家阿德里安·克恩博士？”

" [ðə; ði]['paɪlət] [fraund] ['wɜ:ɾɪdli] .

" **The pilot frowned worriedly .**

" 这 飞行员 皱眉 担忧地 .

飞行员担忧地皱起了眉头。

" [si:] [hɪr] , ['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['mɑ:ɾjɔlz] [wɜ:ɾ; wər] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ,

" **See here , doctor , the Marshalls were friends of mine ,**

" 看 这里 , 医生 , 这 马歇尔 是 朋友们 的 矿 ,

“你看，医生，马歇尔一家是我的朋友。”

[ænd; ʌnd] [aɪv] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [kɛr] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['lɪliən] , [bʌt; bət][aɪm] — [wel] ,

and I've taken over the care of little Lillian , but I'm — well ,

和 我已经 已采取 超过 这 关心 的 小的 莉莲 , 但 我是 — 出色地 ,

我接手了照顾小莉莲的工作，但是——嗯，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔ:rd][tu:; tə][peɪ] [ju:; jʊ] . . .

I'm afraid I couldn't afford to pay you . . .

我是 害怕的 我 不能 买得起 到 支付 你 . . .

恐怕我付不起你的钱……

[aɪ] [mi:n]

I mean

我 意思是

我是说……

" [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:ktər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **The famous doctor smiled at him .**

" 这 著名的 医生 微笑 在 他 .

那位名医对他笑了笑。

" [aɪv] [bɪn] [ri'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['ɡoʊldən] [hɑ:rt] , [fɪl] .

" **I've been retained by the Interplanetary Golden Heart , Phil .**

" 我已经 到过 保留 经过 这 星际 金的 心 , 菲尔 .

“我受聘于星际金心菲尔。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ɾɪ] [ə'baʊt][maɪ] [fi:] .

You needn't worry about my fee .

你 不必 担心 关于 我的 费用 .

你不用担心我的费用。

[bɪ'saɪdz] , " [ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] ['i:zəli] , " [aɪm][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ək'sept] ['eni] [fi:] [fɔ:ɾ; fər] [ðɪs]

Besides , " and he smiled easily , " I'm not going to accept any fee for this

除了 , " 和 他 微笑 容易地 , " 我是 不是 去 到 接受 任何 费用 为了 这

[keɪs] .

case .

案件 .

此外，”他轻松地笑着说，“我不会为这个案子收取任何费用。”

[ju:; jʊ] [si:] ,

You see ,

你 看 ,

你看，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːrjə] [ˈmælbɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [lʌv] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈroʊzɪz] - [wen] [jʊr; jər][kɔːl]
I was listening to Marsha Malloy singing ' Love of White Roses ' when your call
我 曾是 聆听 到 玛莎 马洛伊 歌唱 - 爱 的 白色的 玫瑰 - 什么时候 你的 称呼
[keɪm] [θruː] .
came through .
来了 通过 .

当时我正在听玛莎·马洛伊演唱《白玫瑰之恋》，这时你的电话打来了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [θruː] .
I believe it was the most poignant experience I have ever been through .
我 相信 它 曾是 这 最多 令人心酸的 经验 我 有 曾经 到过 通过 .
我认为这是我经历过的最令人难忘的事情。

" [ə; eɪ][gɜːrɪ][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [gʌft] , " [aɪm] [ˈbʌni] [ˈdeɪvɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmuːni] .
" **A girl next to the doctor gushed , " I'm Bunny Davis , Mr . Mooney** .
" 一个 女孩 下一个 到 这 医生 滔滔不绝 , " 我是 兔子 戴维斯 , 先生 . 穆尼 .
医生旁边的一个女孩激动地说：“我是邦妮·戴维斯，穆尼先生。”

[ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːzpeɪpər] [tʃeɪn] [hæz; həz] [ˈɔːθəraɪzd] [em ˈiː][tuː; tə] [baɪ]
The managing editor of our newspaper chain has authorized me to buy
这 管理 编辑 的 我们的 报纸 链 有 授权 我 到 买
[jʊr; jər][ˈstɔːrɪ][fɔːr; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
your story for five thousand .
你的 故事 为了 五 千 .
我们报业集团的总编辑授权我以五千元的价格购买你的报道。

[ɪf] [juːɪ] [dʒʌst] —
If you'll just —
如果 你会 只是 —
如果你愿意的话——

" [fɪl] [ˈmuːni] [blɪŋkt] .
" **Phil Mooney blinked** .
" 菲尔 穆尼 眨眼 .
菲尔·穆尼眨了眨眼。

" [aɪ] — [aɪ] —
" **I — I —**
" 我 — 我 —
“我—I—I—

" [ə; eɪ] [ˈhevi] - [set][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [suːt] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" **A heavy - set man in a business suit grasped his hand and shook it with**
" 一个 重的 - 放 男人 在 一个 商业 套装 抓住 他的 手 和 摇晃 它 和
[ˈfɜːrvər] ,
fervor ,
热情 ,
一个身材魁梧、身穿西装的男人紧紧握住他的手，热情地摇晃着。

[waɪl] [ˈflæʃbʌlb] [went] [ɔːf] [ˈblaɪndɪŋli] .
while flashbulbs went off blindingly .
尽管 闪光灯泡 去 离开 耀眼地 .
闪光灯刺眼地闪烁着。

" [fɪl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , [æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ] [diːp] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **Phil , " he said huskily , as though moved by deep emotion** ,
" 菲尔 , " 他 说 沙哑地 , 作为 尽管 已搬 经过 深的 情感 ,
“菲尔,”他声音沙哑地说，仿佛被深深的情感所触动。

" [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z][ʌv; əv] ['terə] - ['lu:nə]
" **as president of the board of directors of Terra - Luna**
" 作为 总统 的 这 木板 的 导演 的 泰拉 - 露娜
['speɪs,weɪz] ,
Spaceways ,
太空通道 ,

“作为Terra-Luna Spaceways董事会主席，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] — "
I wish to take this opportunity to offer you a full — "
我 希望 到 拿 这 机会 到 提供 你 一个 满的 — "

我想借此机会向您提供一份完整的——

" [heɪ] ! [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [smaɪl] , [fɪl] , " [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪz(ə)n] [trʌk] [jeld] . .
" **Hey ! Give us a smile , Phil , " a man on top of a television truck yelled . .**
" 嘿 ！ 给 我们 一个 微笑 ， 菲尔 ， " 一个 男人 在 顶部 的 一个 电视 卡车 大喊 . .
. .
: :
. .

“嘿！菲尔，笑一个！”一辆电视转播车顶上的男人喊道.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [fɔ:r; fər]['lu:nə][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He was headed back for Luna the next day .
他 曾是 标题 后退 为了 露娜 这 下一个 天 :
他第二天就要返回卢娜了。

[ðeid] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They'd been indignant , of course .
他们会 到过 愤怒 , 的 课程 :
他们当然感到愤慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:liwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪvɪz(ə)n] ['nɛ,twɜ:ks] ,
There was Hollywood , and the television networks ,
那里 曾是 好莱坞 , 和 这 电视 网络 ,
当时有好莱坞和电视网，

[ænd; ənd] [ðæt] ['terə] - ['lu:nə] ['speɪs,weɪz] [gai] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [get] [ɪn][ɑ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [baɪ]
and that Terra - Luna Spaceways guy who wanted to get in on all the publicity by
和 那 泰拉 - 露娜 太空通道 盖伊 WHO 通缉 到 得到 在 在 全部 这 宣传 经过
[ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] .
offering him a vice - presidency .
提供 他 一个 副 - 总统职位 :

还有那个 Terra-Luna Spaceways 的家伙，他想借着这次宣传造势，给他提供了一个副总裁的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['editəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['editəz] , [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest]
And the newspaper editors , and the magazine editors , and all the rest
和 这 报纸 编辑 , 和 这 杂志 编辑 , 和 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

还有报纸编辑、杂志编辑以及其他所有编辑。

[ə'prɑ:ksɪmətli] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['pɜ:sənz][hæd; həd] [bɪn] [tju:nd] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntər'plænəteri] ['netwɜ:rk]
Approximately a billion persons had been tuned in to the Interplanetary network
大约 一个 十亿 人 有 到过 调谐 在 到 这 星际 网络
[wen] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ləendɪŋ] [ɪn'strʌk](ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:]
when the emergency landing instructions had been broadcast to him through
什么时候 这 紧急情况 降落 指示 有 到过 播送 到 他 通过
[ðæt] ['sɪstəm] .
that system .
那 系统 :

当紧急着陆指令通过星际网络广播给他时，大约有十亿人收听了该网络。

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃerz] , ['tensli] ,
A billion persons had sat on the edge of their chairs , tensely ,
一个 十亿 人 有 卫星 在 这 边缘 的 他们的 椅子 , 紧张地 ,
十亿人紧张地坐在椅子边上,

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .
as his ship had been brought in .
作为 他的 船 有 到过 带来 在 .
因为他的船已经驶入港口了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['lɪliən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]
He and little Lillian had received more publicity in the past twenty - four hours
他 和 小的 莉莲 有 已收到 更多的 宣传 在 这 过去的 二十 - 四 小时
[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [sɪns] ['lɪndbəːg] .
than anyone since Lindbergh .
比 任何人 自从 林白 .
在过去的24小时里, 他和小莉莲受到的关注比自林白以来任何人都多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
And the child would be all right now .
和 这 孩子 会 是 全部 正确的 现在 .
孩子现在应该没事了。

[brɪfɔːr] ['hiːd] [left] , [tʃeks] ['təʊt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
Before he'd left , checks totaling over a quarter of a million had come in
前 他会 左边 , 检查 总计 超过 一个 四分之一 的 一个 百万 有 来 在
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .
在他离开之前, 已经收到了总额超过25万美元的支票, 都是给她的。

[doʊ'neiənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [ænd; ənd]
Donations from all over the Earth and from Mars and Venus and
捐款 从 全部 超过 这 地球 和 从 火星 和 金星 和
['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtər] ['sætəl.aɪts] .
even some from the Jupiter satellites .
甚至 一些 从 这 木星 卫星 .
捐赠来自地球各地, 也来自火星、金星, 甚至还有一些来自木星卫星。

[ænd; ənd] ['ɔfɜːz] [ʌv; əv] [ə'dɔːp](ə)n] .
And offers of adoption .
和 优惠 的 采用 .
以及收养提议。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] — ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɑːrʃə]
Thousands of them , from rich and poor — even including Marsha
数千 的 他们 , 从 富有的 和 贫穷的 — 甚至 包括 玛莎
['mælbɪ] ,
Malloy ,
马洛伊 ,
成千上万的人, 无论贫富——甚至包括玛莎·马洛伊,

[ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [stɑːr] ['huːd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] , " [lʌv] [ʌv; əv] [waɪt] ['ruʊzɪz] .
the video star who'd been singing that song , " Love of White Roses .
这 视频 星星 谁会 到过 歌唱 那 歌曲 , " 爱 的 白色的 玫瑰 .
那位演唱过那首《白玫瑰之恋》的MV明星。

" [jes] , ['lɪliən] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" **Yes , Lillian would be all right .**
" 是的 , 莉莲 会 是 全部 正确的 .
“是的, 莉莲会没事的。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][bin] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ker] [ʃiːd] ['niːdɪd] ；
He wouldn't have been able to pay for the medical care she'd needed ；
他 不会 有 到过 有能力的 到 支付 为了 这 医疗的 关心 棚 需要 ；
他根本无力支付她所需的医疗费用；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['ekspɜːrts][ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
but now she had the most capable experts on Earth at her disposal .
但 现在 她 有 这 最多 有能力的 专家 在 地球 在 她 处理 .
但现在她可以调动地球上最优秀的专家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hiː; hi]['blæstɪd] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər]['luːnə] .
They had been indignant when he blasted off again for Luna .
他们 有 到过 愤怒 什么时候 他 炸毁 离开 再次 为了 露娜 .
当他再次飞往月球时，他们都感到非常愤怒。

[ðeɪd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
They'd wanted to make a hero of him ；
他们会 通缉 到 制作 一个 英雄 的 他 ；
他们想把他捧成英雄。

[ðɪs] ['liːvɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ðeɪ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['mɑːdəsti] — [wɪt] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
This leaving on his part they interpreted as modesty — which , come to think of
这 离开 在 他的 部分 他们 翻译 作为 谦逊 — 哪个 , 来 到 思考 的
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,
他们将他的离开解读为谦逊——仔细想想，

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
would make him all the more of a hero .
会 制作 他 全部 这 更多的 的 一个 英雄 .
这将使他更像一位英雄。

[fɪl] ['muːni] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][set][ænd; ənd] [flɪkt] [aɪ'tiː][ɑːn] .
Phil Mooney slipped a hand down to his set and flicked it on .
菲尔 穆尼 滑倒了 一个 手 向下 到 他的 放 和 轻弹 它 在 .
菲尔·穆尼伸手摸到他的收音机，打开了它。

[hiː; hi]['daɪəld][ˈoʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] .
He dialed over a dozen different stations .
他 拨号 超过 一个 打 不同的 车站 .
他拨通了十几个不同的电台。

[ðə; ði] [nuːz] ['prəʊgræmz][wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪliən] .
The news programs were all full of him and of Lillian .
这 消息 程序 是 全部 满的 的 他 和 的 莉莲 .
新闻节目里全是关于他和莉莲的消息。

[juːd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ,
You'd think , to hear them , that he was the noblest , the most daring ,
你会 思考 , 到 听到 他们 , 那 他 曾是 这 最高贵 , 这 最多 大胆 ,
听他们这么说，你会觉得他是最崇高、最勇敢的人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [sɪns] [æɪg'zændər][ðə; ði] [ɡreɪt] .
the greatest man since Alexander the Great .
这 最 男人 自从 亚历山大 这 伟大的 .
自亚历山大大帝以来最伟大的人。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] ['raɪli] .
He grinned wryly .
他 咧嘴一笑 略带讽刺地 .
他露出了苦笑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːz(ə)nɪz][ˈhiːd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs][tuː; tə] [liːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [əˈwei] [brɪfɔːr]
One of the reasons he'd been so anxious to leave was to get away before
— 的 这 原因 他会 到过 所以 焦虑的 到 离开 曾是 到 得到 离开 前
[ˈsʌmbəːdi] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][set][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .
somebody thought to check his set to see what was wrong with it .
某人 想法 到 查看 他的 放 到 看 什么 曾是 错误的 和 它 .
他急于离开的原因之一是想赶在别人发现他的设备出了问题之前离开。

[waɪ] , [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ˈpɜːrfɪkt] [[jeɪp] , [ðeid]
Why, if anybody had found that it was actually in perfect shape, they'd
为什么, 如果 任何人 有 成立 那 它 曾是 实际上 在 完美的 形状 , 他们会
[ˈprɔːbəbli][hæv; həv] [ɪn(t)ʃ] [hɪm; ɪm] .
probably have lynched him .
大概 有 被私刑处死 他 .
要是有人发现它其实完好无损, 他们大概会把他吊死吧。

[jeə] .
Yeah .
是的 .
是的。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
The colonel had been right .
这 上校 有 到过 正确的 .
上校是对的。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈfɔːrsɪz][,juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi][self] - [rɪˈlaɪənt] .
In the space - forces you learned to be self - reliant .
在 这 空间 - 力量 你 学习 到 是 自己 - 依赖 .
在太空部队, 你学会了自力更生。

[wen] [,juː; jʊ][gɔːt][ɪn][ə; eɪ][bæd][spɔːt] , [,juː; jʊ] [ˈfɪɡjəd] [,aɪˈtiː][aʊt] [,jɔːrˈself] .
When you got in a bad spot, you figured it out yourself .
什么时候 你 得到 在 一个 坏的 点 , 你 想 它 出去 你自己 .
当你陷入困境时, 你会自己想办法解决。

[,jʊə(r)] [ɑːn][,jʊr; jər] [oʊn] ; [ɪts] [,juː; jʊ] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] .
You're on your own; it's you against everything and everybody .
你是 在 你的 自己的 ; 它是 你 反对 一切 和 大家 .
你只能孤军奋战; 你要对抗一切人和事。

[ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] .
Anything goes .
任何事物 去 .
什么都可以。

[hɪz; ɪz][ɡrɪn] [ˈbrɔːndɪd] .
His grin broadened .
他的 咧嘴笑 扩大 .
他的笑容更灿烂了。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] — [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Maybe he wasn't a hero — the way they were all painting him ;
或许 他 不是 一个 英雄 — 这 方式 他们 是 全部 绘画 他 ;
也许他并不是他们口中的英雄;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,
but at least Lillian was all right now ,
但 在 至少 莉莲 曾是 全部 正确的 现在 ,
但至少莉莲现在没事了。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['peniləs] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r; həɹ][ˈperənts] - [deθ] [hæd; həd][left][hɜ:r; həɹ] .
and no longer penniless the way her parents' death had left her .
和 不 更长 身无分文 这 方式 她 父母 - 死亡 有 左边 她 .
她不再像父母去世后那样一贫如洗了。

— [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] ['du:ɪŋ] [soʊ][ˈbædli][hɪm'self] .
And he wasn't doing so badly himself .
和 他 不是 正在做 所以 糟糕 他自己 .
——而且他自己的情况也还不错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

